2019

خلف السياج

جلال بن ثنية

Beyond the Fence

Jalal Bin Thaneya

معرض فردي
Solo Exhibition

مقدّمة للطيفة بنت مكتوم
Foreword by Lateefa bint Maktoum 4

نبذة عن مركز "تشكيل"
About Tashkeel 6

نبذة عن "برنامج الممارسات النقدية"
About Critical Practice Programme 8

السيرة الذاتية للفنان
Artist's Bio 11

بيان الفنان
Artist's Statement 12

وصول / لا وصول بقلم فلاوندر لي
Access / No Access by Flounder Lee 16

حوار
In Conversation 24

مذكّرات "برنامج الممارسات النقدية": مقتطفات
The CPP Diaries: Extracts 36

الأعمال المعروضة
Exhibited Works 42

أعمال سابقة مختارة
Selected Previous Works 54

جلال بن ثنية في سطور
Jalal Bin Thaneya: Resume 66

شكر وتقدير
Acknowledgements 68

البرنامج التفاعلي لمعرض "خلف السياج"
Beyond the Fence: Engagement Programme 70

تشكيل ٢٠١٩ © كافة حقوق النشر محفوظة

تشكيل
ص.ب. ١٢٢٢٥٥, دبي، الإمارات العربية المتحدة
هاتف ٣٣١٣ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+
بريد إلكتروني tashkeel@tashkeel.org

الترقيم الدولي: ٩٧٨-٩٩٤٨-٣٧-٦٩٨-٩

معرض "خلف السياج"
للفنان جلال بن ثنية في مركز "تشكيل" في ند الشبا ١، من ٣٠ أبريل لغاية ١١ يونيو ٢٠١٩

Copyright © Tashkeel 2019. All rights reserved.

Tashkeel
PO Box 122255, Dubai, United Arab Emirates
T +971 4 336 3313
E tashkeel@tashkeel.org

ISBN: 978-9948-37-698-9

'Beyond the Fence' by Jalal Bin Thaneya took place
at Tashkeel (Nad Al Sheba 1) from 30 April to 11 June 2019.

tashkeel.org

مقدمة

يقدم جلال بن ثنية، المصور الوثائقي الذي يعمل بشكل منفرد، فرصة للتعرف على أماكن يتعذر على العامة الوصول إليها.

بدأ جلال بن ثنية التصوير في حقول النفط والغاز، حيث قام بالتقاط صور لمواقع تؤثر على حياة كل فرد منا تقريباً، لكن أغلبنا لم يشاهدها من قبل، ثم انتقل إلى تصوير مواقع أخرى مثل ساحات الخردة وقطع غيار السيارات المفككة. قد يرى البعض هذه الأماكن أشبه بمقابر للسيارات، حيث يتم تجميع تلك القطع لتلقى مصيرها لاحقاً. ويصور بن ثنية قتامة المشهد القائم بما يحمله من ثقل وحجم هائل يتجسد في تكدس القطع بانتظام فوق وإلى جانب بعضها البعض. ومع ذلك، لا يعكس الوصف المرئي نهاية دورة حياة هذه القطع، بل هو مقدمة لدورة حياة جديدة بعيدة عن "مقبرة السيارات". ويلتقط بن ثنية صور منفصلة للسيارات المفككة، إلا أن كل صورة تتصل بالصورة التي تليها كعملية توثق القطع التي تنتظر إعادة تدويرها. في حين تستخدم إطارات السيارات لتشغيل أفران إذابة المعدن، الذي يتم معالجته بعد ذلك لاستخدامه من جديد.

وفي بعض صوره، يوثق بن ثنية التفاعل البشري، فعلى الرغم من تواجد الناس في الصورة، إلا أنهم يتحولون إلى تروس لتسيير الآلات التي تؤدي عملية إعادة التدوير. وفي هذا المعرض، يدعو بن ثنية المُشاهد إلى النظر خلف السياج، ويدعوه إلى استكشاف الجوانب الخفية من عالم الصناعة والتي تؤثر على حياتنا بكل دقيقة منها.

لطيفة بنت مكتوم

Foreword

Jalal Bin Thaneya, a documentary photographer who works in solitude, transports the viewer to locations inaccessible to the general public.

Jalal started photographing on oil and gas tank fields, capturing visuals from a sector that affects the day-to-day life of almost everyone, yet the majority of whom have not witnessed. He then moved on to photographing other locations such as fields of dismantled car parts. To some, these places may seem like graveyards where pieces are laid to rest as they await their fate. Stacked on top of one another, line by line and piece by piece in an orderly manner, Jalal captures the heaviness, the greyness and the magnitude of scale that is present. Yet the visual description is not of an end of a life cycle but the prologue to a new one that is beyond the graveyard. He captures separate stills of dismantled cars yet each image connects to the next as it documents pieces as they wait to be recycled. Tyres are used to fuel furnaces in order to melt the metal that is then reformed for a new industrial use.

In some of his work, Jalal documents the presence of human interaction. Although the humans are in the picture, they become cogs in the machines churning out the recycling process. In this exhibition, Jalal Bin Thaneya invites the viewer to go beyond the fence, to witness his documentation of unseen industries that affect almost every minute of our lives.

Lateefa bint Maktoum

نبذة عن مركز "تشكيل"

أسّست لطيفة بنت مكتوم مركز "تشكيل" بدبي في العام ٢٠٠٨، وهو مؤسسة توفّر بيئةً حاضنة لتطوّر الفن المعاصر والتصميم في الإمارات العربية المتحدة. ويفسح المركز المجال أمام الممارسة الإبداعية والتجريبية والحوار بين الممارسين والمجتمع على نطاقٍ واسع، إذ يوفر استوديوهات متعددة التخصصات، ومساحات للعمل ومعارض في مقرّه الرئيسي في ند الشبا وفي حي الفهيدي التراثي في منطقة دبي القديمة.
يعتمد مركز "تشكيل" نموذج العضوية المفتوحة ويهدف برنامجه السنوي الذي يشمل برامج تدريبية، وبرامج إقامة، وورش عمل، ومناقشات وندوات حوارية، ومعارض، وعقد شراكات دولية وإصدارات مطبوعة ورقمية، إلى دعم عملية تطوير مهارات الممارسين الفنيين، والتفاعل المجتمعي، والتعلم المستمر، وتعزيز الصناعات الإبداعية والثقافية.

وتشمل مجموعة مبادرات "تشكيل": مبادرة "تنوين"، وهي برنامج تطويري يمتد لاثني عشر شهراً، يضم مجموعة من المصممين الناشئين في الإمارات العربية المتحدة، يطوّرون خلاله منتجاً مستلهماً في جوهره من البيئة الإماراتية. أما مبادرة "الممارسة النقدية"، وهي برنامج مفتوح للفنانين التشكيليين يمتد لعام واحد، يتخلله العمل في الاستوديوهات، بالإضافة إلى الإرشاد والتدريب والذي يثمر في نهايته عن تقديم معرض منفرد. أمّا مبادرة "ميك ووركس الإمارات"، فهي منصة رقمية تهدف إلى تعزيز الروابط بين العقول المبدعة والمصنّعين لتمكين المصممين والفنانين من الدخول إلى قطاع الصناعة في الإمارات العربية المتحدة بدقة وفعالية. كما يشمل المركز برامج "المعارض وورش العمل" للمشاركة في الممارسة الفنية، ودعم بناء القدرات وزيادة القاعدة الجماهيرية لمحبّي الفنون في الإمارات العربية المتحدة. ويعتبر "برنامج العضوية" القلب النابض لمركز "تشكيل"، وهو مجتمع للعقول المبدعة، يمكّن أعضاءه من استخدام المرافق والاستوديوهات والمساحات المتوفرة لصقل مهاراتهم، والاستفادة من فرص التعاون المشتركة، وتطوير مسيرتهم الفنية.

تفضّلوا بزيارة **tashkeel.org** | **make.works/uae**

About Tashkeel

Established in Dubai in 2008 by Lateefa bint Maktoum, Tashkeel seeks to provide a nurturing environment for the growth of contemporary art and design practice rooted in the UAE. Through multi-disciplinary studios, work spaces and galleries located in both Nad Al Sheba and Al Fahidi, it enables creative practice, experimentation and dialogue among practitioners and the wider community. Operating on an open membership model, Tashkeel's annual programme of training, residencies, workshops, talks, exhibitions, international collaborations and publications aims to further practitioner development, public engagement, lifelong learning and the creative and cultural industries.

Tashkeel's range of initiatives include: *Tanween*, which takes a selected cohort of emerging UAE-based designers through a nine-month development programme to take a product inspired by the surroundings of the UAE from concept to completion; *Critical Practice*, which invites visual artists to embark on a one-year development programme of studio practice, mentorship and training that culminates in a major solo presentation; *MakeWorks UAE*, an online platform connecting creatives and fabricators to enable designers and artists accurate and efficient access to the UAE manufacturing sector; *Exhibitions & Workshops* to challenge artistic practice, enable capacity building and grow audience for the arts in the UAE; and the heart of Tashkeel, its *Membership*, a community of creatives with access to facilities and studio spaces to refine their skills, undertake collaborations and pursue professional careers.

Visit **tashkeel.org** | **make.works/uae**

نبذة عن "برنامج الممارسة النقدية"

يوفّر "برنامج الممارسات النقدية"، أحد مبادرات مركز "تشكيل"، للفنانين المعاصرين المقيمين في الإمارات العربية المتحدة ولمدة عام واحد، الدعم في استوديوهات المركز بالإضافة إلى النقد الفني وإنتاج أعمالهم الفنية، ويُتوّج البرنامج عادةً بمعرض، أو منشورات أو أي إصدارات مادية أو رقمية. ويتم تصميم وبناء برنامج لكل فنان بعناية تامة لتتناسب مع ممارساتهم الفردية و/أو مجالات بحوثهم. كما يعمل مركز "تشكيل" مع كل فنان لاختيار مرشد رئيسي لهم يساعد في بناء وتمكين وإرشاد الفنانين. قد يكون هذا المرشد فناناً، أو قيّماً، أو ناقداً أو خبيراً فنياً يشعر الفنان بالارتياح عند العمل معه، ولكن ينبغي أيضاً أن يرتبط مجال بحثه و/أو ممارسته بالبرنامج المطروح ومناطق التركيز الفنية. يتم عرض تحديثات متواصلة للمشاركين عبر مدوّنة على موقع "تشكيل" الإلكتروني، تتطرّق إلى النقاط الأساسية خلال فترة البرنامج. ونذكر من بين خرّيجي "برنامج الممارسات النقدية":

عفراء بن ظاهر، أجرت أبحاثاً وتجارب في مجال التصميم والتصوير الرقمي تحت إشراف آندرو ستارنر (جامعة نيويورك أبوظبي)، وقدّمت عرضاً فردياً وكتّيب "ترانيم لنائم" في مركز "تشكيل" خلال شهر فبراير ٢٠١٦.

فيكرام ديفيتشا، بحثَ في مفهوم الوقت والمال تحت إشراف ديبرا ليفين (جامعة نيويورك أبوظبي)، فوضع صيغة تحدّد قيمة الوقت عندما يكون ذا صلة بتنفيذ الأعمال الفنية. وقد حثّ معرضه الذي يحمل عنوان "جلسات بورتريه" في مركز "تشكيل" خلال شهر أكتوبر ٢٠١٦ المشاهدين على التساؤل حول وضعهم الاقتصادي.

هدية بدري، اختارت استكشاف تجربة شخصية عزيزة على قلبها ووجدانها وهي رحيل عمتها، تحت إشراف رودريك غرانت ود. أليكساندرا مكغيلب. وقد نتج عن ذلك تنظيم معرض "الجسم يحتفظ بالنتائج" في مركز "تشكيل" خلال شهر أبريل ٢٠١٧ وتخلّلته حلقة نقاش.

رجاء خالد، بحثت في الحكايات العصرية للأناقة والفخامة والثقافات الاستهلاكية ذات الصلة بمنطقة الخليج العربي من خلال إجراء تجارب وبحوث متعدّدة بالتعاون مع مرشذيها جاريت فاديرا وافتخار دادي. فتوّجت عملها هذا في معرض يحمل عنوان "الأسرع مع الأكثر" أقيم في مركز "تشكيل" خلال شهر سبتمبر ٢٠١٧.

لانتيان شيه، عقد خلال عام ٢٠١٧ جلسات قراءة جماعية تطرّق خلالها إلى مواضيع المياه والغاز والكهرباء والإيجار، كما تناول مسائل أخرى كالضيافة، والإشغال، والمعايشة، والخصوصية، والاستثناء وعدم الاستمرارية

دبجاني بهاردواج عبرت من خلال الرسم والورق والأعمال التركيبية عن الحالة الإنسانية المتأصلة في الحكايات الشعبية لمنطقة الخليج العربي ، وذلك بدعم من المشرفين ليس بيكنيل وحسن ميرر، وأثمر ذلك عن معرض "قصصٌ تُروى"، فضلاً عن كتّيب زاخر بالرسوم التوضيحية، وبرنامج أنشطة في شهر سبتمبر ٢٠١٨.

The Critical Practice Programme

The Tashkeel Critical Practice Programme offers sustained studio support, critique and production of up to one year for practicing contemporary artists living and working in the UAE. The programme generally culminates in an exhibition, publication or other digital/physical outcome. Each artist's programme is carefully constructed and built around the individual's practices and/or areas of research. Tashkeel works with each artist to identify a key mentor to both build, challenge and guide them. This mentor can be an artist, curator, critic or arts professional with whom the artist feels both comfortable working but also, whose own area of research and/or practice ties in with the proposed programme and areas of focus. Ongoing participant updates are posted via a blog on the Tashkeel website at key points during the programme. The Critical Practice Programme alumni are:

Afra Bin Dhaher undertook research and experimentation through design and digital photography under the mentorship of Andrew Starner (NYU Abu Dhabi), resulting in a solo exhibition and catalogue 'Hymns to a Sleeper' at Tashkeel in February 2016.

Vikram Divecha explored the concept of time and money with mentor, Debra Levine (NYU Abu Dhabi), devising a formula for the value of time as it relates to the creation of art. His exhibition 'Portrait Sessions' at Tashkeel in October 2016 encouraged viewers to question their economic status.

Hadeyeh Badri chose to explore an intimate account of personal loss with mentors Roderick Grant and Dr. Alexandra MacGilp, resulting in the exhibition and panel discussion 'The Body Keeps the Score' at Tashkeel in April 2017.

Raja'a Khalid explored contemporary narratives around class, luxury and consumer Gulf culture through experimentation and research with mentors Jaret Vadera and Iftikhar Dadi, resulting in 'FASTEST WITH THE MOSTEST' at Tashkeel in September 2017.

Lantian Xie convened reading groups throughout 2017 that examined water, gas, electricity and rent and explored issues such as hospitality, occupancy, homeliness, precarity, exception and temporariness.

Debjani Bhardwaj examined the human condition inherent in the folktales of the Arabian Gulf through drawing, papercut and installation, supported by mentors Les Bicknell and Hassan Meer. It led to the 'Telling Tales' exhibition, illustrated booklet and activities programme in September 2018.

السيرة الذاتية للفنان

جلال جمال بن ثنية هو مصور فوتوغرافي يقيم في دبي. تصور تشكيلاته الفنية الضخمة المنشآت الصناعية والمناظر الأثيرية في دولة الإمارات، ليكشف عن الاعتماد الكلي لمجتمعها على النفط وتلاعب البشر بطبيعتها ومواردها. شاركت أعماله في معارض جماعية في كل من "مؤسسة الشارقة للفنون"، و"ذا إمبتي كوارتر غاليري"، ومركز "تشكيل"، و"معرض دبي للصورة"، وغيرها. كما شارك بن ثنية في "برنامج الممارسات النقدية" لموسم ٢٠١٨ – ٢٠١٩ في مركز "تشكيل" في دبي، والذي يوفر للفنانين مساحات الاستوديو والتقييم الفني والدعم اللازم لحفزهم على تحسين إنتاجهم، ويتوّج هذا الدعم بمحاضرة ومعرض فني. ويظهر جلياً تأثر ممارسة بن ثنية الفنية بعمله في قطاع الخدمات اللوجستية. وهو يعتبر مثالاً للفنان العصامي المثابر.

Artist's Bio

Jalal Jamal Bin Thaneya is a photographer based in Dubai. His large format compositions capture industrial facilities and ghostly landscapes in the United Arab Emirates, exposing society's all-encompassing reliance on oil and nature's manipulation by human hands. His work has been included in group exhibitions at Sharjah Art Foundation, The Empty Quarter Gallery, Tashkeel, Dubai Photo and elsewhere. He is a participant of the 2018/19 Critical Practice Programme at Tashkeel in Dubai, which offers studio space, critique and support for production, culminating in a lecture and exhibition. Bin Thaneya's practice is heavily influenced by a career in the Logistics sector. He is entirely self-taught.

بيان الفنان

تركز مجموعة الأعمال هذه على جولتي التي قمت بها عبر مناطق صناعية مختلفة، وهي تعكس الممارسات والطقوس التي استخدمتها لتصوير الأشغال التي تحتضنها هذه الأماكن. وأؤمن كفنان بأهمية المحافظة على المشهد الحقيقي الذي تعكسه الصورة بأكبر تفصيل ممكن، ودون إجراء أي تعديل على جوهره. تمتاز صور هذه المجموعة بأن مشاهدها غير متاحة لعامة الناس، مما يتطلب عملاً أكثر في البحث، واستكشاف المواضيع ذات الصلة، وتحضير وتجسيد الفكرة التي أودّ التعبير عنها. وقد استخدمت كاميرات ذات أبعاد كبيرة بقياس ٤ × ٥، وكاميرات رقمية ذات أبعاد متوسطة للحصول على صور بأعلى دقة ممكنة، كما أن الأفكار التي تنطوي عليها هذه المجموعة لا يناسبها كاميرات وتجهيزات أصغر حجماً رغم أنها غالياً أقل ثمناً ويسهل التعامل معها ضمن المساحات الصناعية التي تعج بالتفاصيل، إلا أنها لا تستطيع بلَوْرة رؤيتي للموضوع بالدقة التي توفرها الكاميرات والحساسات ذات الأبعاد الكبيرة.

بالإضافة إلى ذلك، واجهت تحدياً آخر تمثل في الإجراءات البيروقراطية اللازمة للدخول إلى المنشآت الصناعية، وعدم السماح بتصوير بعض ساحات الخردة والمصانع، كما أن معظم الوقت الذي استغرقه إنجاز هذه المجموعة قضيته في الوصول إلى هذه الأماكن قبل بدأ العمل على صنع الصور. ومع سيطرة الشك والريبة على العالم اليوم، ازدادت إنجاز صور للبنى التحتية والمناطق الصناعية صعوبة.

وتهدف هذه السلسلة إلى تعريف المشاهد بفكرة معينة، حيث أطمح لمواصلة هذا المشروع، والتعمق فيه بشكل أكبر وأبعد من تصوراتنا الاعتيادية للواقع، كما أرمي من وراء هذا المعرض إلى إبراز سعيي الدائم لتخطي العقبات، وهو انعكاس لحداثتنا وتطورنا.

جلال جمال ماجد بن ثنية

Artist’s Statement

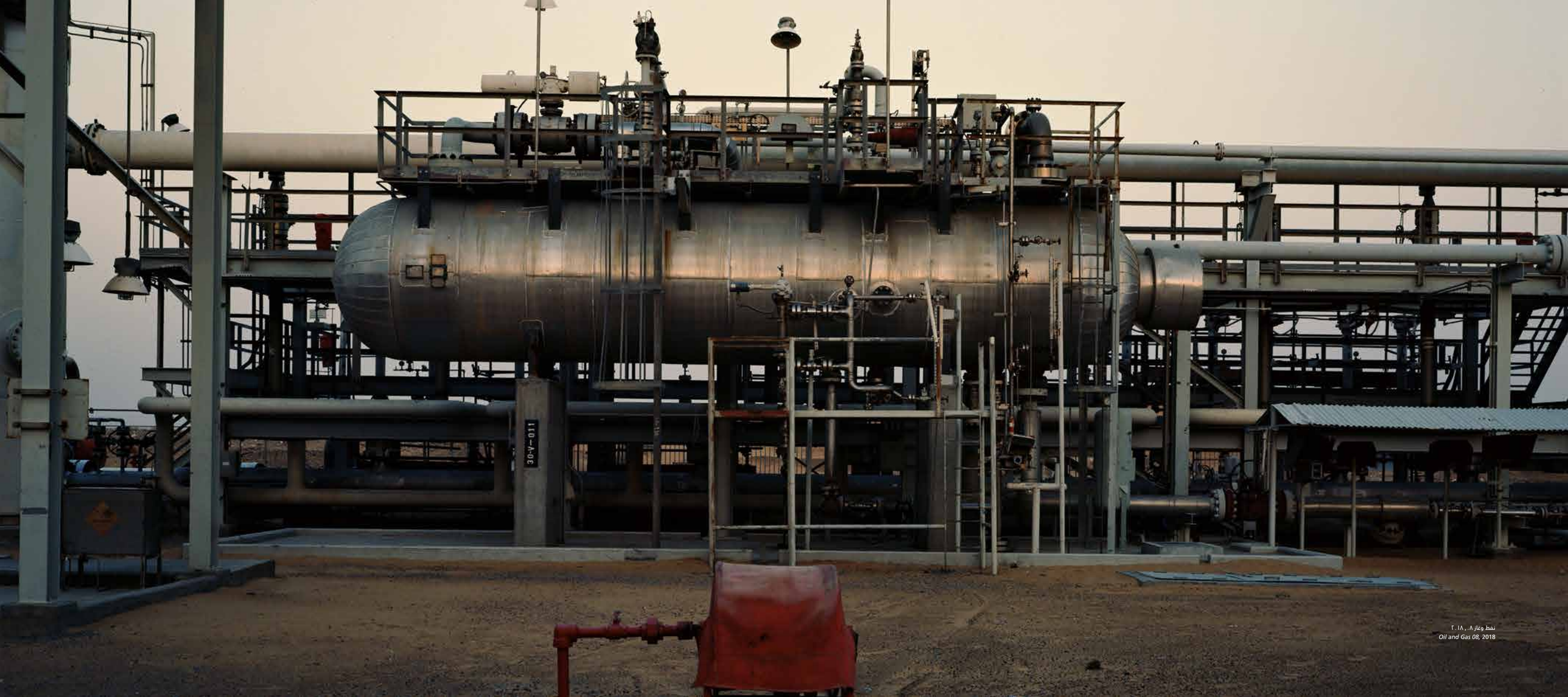
The body of work focuses on my journey through various industrial areas and estates, bringing together the practice and rituals of capturing the inner workings of these places. As an artist, I believe that an image should be true to how it is captured, in the most detailed way, whenever possible, without making alterations to the subject matter. All of the images produced in this body of work are hidden away from the general public and this adds to the process of researching, finding relevant subjects, setting up and capturing the idea that I wish to express. Using 4 x 5 large format and digital medium format cameras was a must in order to achieve the highest image quality possible. The ideas expressed in this body of work would simply not work with smaller formats even though they are often cheaper and easier to manoeuvre within congested industrial spaces, they do not render my vision of the subject matter as precisely as larger format cameras and sensors do.

Another challenge posed to this sort of photographic form is the bureaucracy when attempting to enter facilities, the obscurity of some scrap yards and plants who do not wish to allow for images to be made of their spaces. A majority of the time spent working on this series was spent gaining access to these places before the images started to take shape. The world has become even more paranoid and this has added to the difficulty in creating images related to infrastructure and industry.

The series is intended to introduce the viewer to an idea where I aspire to continue this project, taking it deeper and beyond our perception of reality.

The exhibit is intended to introduce an ongoing practice of going beyond the fence, the byproduct of our modernity.

Jalal Jamal Majid Bin Thaneya
@binthaneya



نمط وغاز ٠٨ ، ٢٠١٨
Oil and Gas 08, 2018

وصول / لا وصول
بقلم فلاوندر لي

تبلورت أسس دولة الإمارات العربية المتحدة إلى حد كبير بفضل قوى لم يعرفها معظمنا أبداً، فقد جلب النفط الثروة التي أوجدت بدورها البنية التحتية والسيارات والصناعة، وبتنا نرى لمحات النمو العمراني المتسارع في كل مكان. يزيح جلال بن ثنية الستار قليلاً مفسحاً المجال أمامنا لرؤية أماكن لا يمكن لمعظمنا الوصول إليها، وبينما يصور العمليات الصناعية الضخمة تبقى صوره بطريقة أو بأخرى ضمن المقاييس البشرية، ولا يمكن أخذها من وجهة نظر المشاهد البعيد، فهي قريبة بما فيه الكفاية دونما مبالغة، وجميلة دون أن تكون مذهلة.

عندما بدأت العمل كمشرف على بن ثنية ضمن «برنامج الممارسات النقدية» في "تشكيل"، ناقشنا مواضيع عدة تتعلق بعمله، وكان أبرزها صعوبة إنجازه. فغالباً ما كان ينتظر مكالمة هاتفية- لم يكن يتلقاها في أحيان كثيرة- تسمح له بالدخول إلى موقع صناعي ما، كما تم رفض طلبه ومُنع من الدخول مرات عدة. لقد فكرنا كثيراً كيف نتطرق إلى هذه الأمور في المعرض بشكل أوضح مما تسمح به الصور المحضة، فقد شعرت أنها جزء هام من العمل. وباعتقادي، إن هذا الجانب الإنساني وتلك الرغبة التواقة بالدخول إلى المواقع والرفض، هو ما يجعل هذا العمل مختلفاً عن غيره من صور المناطق الصناعية. وتظل هذه الصور ذات طابع شخصي، فالإحباط والشعور بالوحدة يظهران بطريقة خجولة في العمل، فنرى قلة من الناس وتبدو المساحات فارغة وهادئة. كما تظهر صور المسبك أكثر حيوية، هناك حيث تتم إذابة المعدن القديم وإصلاحه ليبدأ دورة حياة جديدة. وكما قالت الكاتبة ريبيكا سولنيت في كتابها "اقتحام أبواب الجنة: مناظر طبيعية للسياسة": "إننا نصور العالم باستمرار من حيث أوجه التشابه وإعادة قولبة الأشياء، في حين تتجلى مهمة الفنانين في رسم الخطوط من جديد لإذهالنا وإيقاظنا" (سولنيت) [1].

تجسد هذه السلسلة دورة التصنيع، ولكن دون قيادة السيارات ولا ضخ الغاز وبدون وجود طرق. إنها تمثل بداية العملية ونهايتها لأننا نعرف الوسط بالفعل بل إننا نعيش فيه. ويُظهر لنا بن ثنية الأجزاء الأخرى من المعادلة - المصافي التي تصنع الغاز، ومكبات أعمدة توجيه السيارات تنتظر إذابتها وإطارات على وشك أن يتم تقطيعها. غايته أن يرينا الأجزاء المخفية لكنه يحرص، ولأسباب عدة، على اتخاذ موقف حازم. فإن كان عليه تفحص البنية التحتية الصناعية بأكملها وتفريغ مكنوناتها أمام الكاميرا، فقد يحمل ذلك بعض المتعة لكنه سيكون شيئاً اعتيادياً. بدلاً من ذلك، نحن مطلعون بل مشتركون في العملية برمتها، وإن كان ذلك بطريقة شبه منظمة. لكن إذا أعطانا المصور كل الإجابات وأوضح لنا كل شيء، حينها سيكون كما قال جيري بادجر "قد يحقق العمل أهدافاً اجتماعية وسياسية وتاريخية، لكن هل يرقى إلى تسمية 'تصوير'؟ وفي الواقع أن البعض ممن لديهم برامج سياسية قد 'ألغوا' التصوير الفوتوغرافي المحض كوسيلة عملية للتعبير لهذه الأسباب بالتحديد" (بادجر) [2].

وتحدثنا في اجتماعاتنا عن بورتينسكي وميسراش وغورسكي، فمن السهل ربط أعمالهم مع أعمال بن ثنية بما أنها صناعية وملحمية، وهنالك شبه كبير في طريقة عمل بورتينسكي وبن ثنية: "إن العلاقة التي تربط بورتينسكي مع المواقع التي يصورها تقود إلى غموض متميز في عمله ... فهو لا يُظهر الطريقة التي تؤثر بها هذه المواقع على حياة الإنسان، بل يركز بدلاً من ذلك على الجانب المادي للمناظر الطبيعية وكيف قمنا بتغييرها" (تايلور) [3].

وقد تأثر بن ثنية من الناحية التقنية والشكلية بأسلوب المصورة برنيس أبوت، والموضوعية الجديدة، وعدد من المصورين المعاصرين ومحترفي التصوير المحض.

قابلت بن ثنية للمرة الأولى قبل بضع سنوات خلال جلسة حوارية بعنوان "هل سيندثر التصوير التناظري؟". وبدا لي وكأنه في مهمة فردية لضمان عدم حصول ذلك، أقله في الإمارات. وهو يولي الجودة والتقنية

Access/No Access
By Flounder Lee

The UAE is to a large extent shaped by forces that most of us never more than glimpse. Oil brought wealth, this led to infrastructure, cars, industry; we see hints of this rapid growth in the construction that is omnipresent. Jalal Bin Thaneya pulls back the curtain a bit, giving us a look at what most of us do not have the ability to access. While his photographs are of large industrial processes, they somehow are still human scale, not taken from the point of view of a distant onlooker. They are intimate enough to access without feeling overwhelmed, beautiful without being awe-inspiring.

When I started as a mentor with Bin Thaneya for the Critical Practice Programme, we discussed a lot of topics around his work but one thing that kept reappearing was that this is a difficult process. He was often waiting for a phonecall to get access to a particular industrial location. Often that call would not come, or worse, would be a rejection – no access allowed. We thought a lot about how to reference this in the exhibition more cogently than pure photos allow (I feel it is an important part of the work). To me, the human aspect, this desire for and denial of access that sets the work apart from other industrial photographs being made. They stay personal. This frustration and loneliness emerge only slightly in the work. There are very few people; the spaces seem empty and quiet. It seems fitting that the most alive photos are of the foundry, where the old metal is melted down, reformed to start over again. In 'Storming the Gates of Paradise: Landscapes for Politics', writer Rebecca Solnit states, "We are constantly drawing the world together in terms of resemblances and recastings, and the job of artists is to draw the lines anew to startle us, wake us up…" (Solnit)[1]

This series covers the manufacturing cycle, but there are no cars being driven, no gas being pumped, no roads. It is the beginning and the end; you already know the middle; you already live the middle. Bin Thaneya shows you the other parts – the refineries making gas, the graveyards of driveshafts waiting to be melted and the tires about to be shredded. He wants us to see the hidden parts but is careful, for multiple reasons, of taking too strong a political stance. If he were to examine the whole industrial infrastructure and eviscerate it for the camera, we might have some satisfaction but it would be an easy answer. Instead, we are informed and even implicated in the whole process, albeit in a relatively orderly fashion. If a photographer gives us all the answers, shows us everything, then as Gerry Badger points out, "The result might then fulfil sociological, political, and historical objectives, but would it be apposite to term it 'photography'? Some indeed with primarily political agendas have 'written off' pure photography as a viable means of expression for precisely these reasons." (Badger)[2]

In our meetings, we discussed Burtynsky, Misrach and Gursky. These references are easy to make, they are industrial and epic. For Burtynsky, the similarities in how Bin Thaneya's works run deeper: "The relation Burtynsky has with the sites he photographs leads to an interesting ambiguity in his work…he does not show the way in which these sites affect human quality of life instead it focuses exclusively on the physicality of landscape and

أعتقد أن الجانب الإنساني وتلك الرغبة التواقة في الوصول التي كانت تُقابل بالرفض، هما ما يجعلان هذا العمل مختلفاً عن الصور الأخرى التي تتناول المناطق الصناعية

أهمية قصوى، حيث يستخدم مجموعة من وسائط التصوير الفوتوغرافي وبشكل رئيسي الأفلام الملونة بقياس ٤ × ٥ و٨ × ١٠، والتي من الصعب إيجادها والتعامل معها وتطويرها هنا في الإمارات أكثر من أي مكان آخر. وينسجم ذلك مع شغفه وإصراره على الاستمرار في عمله بالرغم من الرفض والإنكار والإحباط.

وينعكس شغفه للاستمرار في ممارساته الفنية على نواحٍ أخرى من حياته أو ربما يكون العكس، فقد ساهم بن ثنية بحملات توعية وتمويل لذوي الهمم عبر السير لمسافات طويلة، حيث قطع الإمارات السبع، وأيضاً سار من الرويس إلى مكة المكرمة. ويعد هذا النوع من التصميم على الاستمرار رغم القيود أمراً هاماً في عملٍ غالباً ما تكون فيه مقيداً بالزمان والمكان والوصول. ومن السهل أن يغير المرء هدفه عند مواجهة العقبات، لكن بن ثنية اختار مواصلة العمل لتحقيق مبتغاه. وكان لدى مارغريت بورك-وايت، واحدة من أبرز مصوري القرن العشرين، شغف دائم في الدخول إلى مصانع الصلب لتصويرها، وكان لديها "هوس غريب بتصوير فرن الصلب" (بورك-وايت ص٤٩) [4]. لقد استمرت في سعيها رغم منعها من دخول المصانع مراراً. ومن القواسم المشتركة الأخرى بين بن ثنية وبورك-وايت الرغبة في التقاط صور مثالية من الناحية التقنية، وكما قالت فقد سمح لها بيع بعض الصور بالحصول على "عدسة جديرة بأي طاحونة فولاذية" (بورك-وايت ص٤٦) [4].

يقول هنري فوكس تالبوت في "قلم رصاص الطبيعة"، أول كتاب عن التصوير الفوتوغرافي: "تم تشكيل هذه الصور أو التقاطها بالوسائل البصرية والكيميائية فقط، ودون مساعدة من أي شخص مضطلع بفن الرسم" (تالبوت) [5]. يذكرني هذا بإصرار بن ثنية على أن تبدو صور تلك الأماكن كما هي في الواقع تماماً، خالية من التلاعب قدر الإمكان، ومنقحة بأقل ما يمكن. ولا يبدو هذا مجرد خيار فني أو شكلي، إذ يقوم بإزالة الخدوش والغبار من الصور السالبة الممسوحة ضوئياً بمقاس ٤ × ٥ بوصة، ولكن يُبقي الزيوت والأوساخ من الأجزاء المعدنية ظاهرة، تنتظر مصيرها للذوبان في المصهر. يهتم بن ثنية بشكل كبير في تصوير ما يوجد خلف الكواليس دون أي تعديل.

ذكر بن ثنية عدة مرات كيف كان يعود أحياناً إلى أماكن قام بتصويرها من قبل ليصورها مجدداً، لكنه لم يكن يجد ساحة الخردة أو كومة الإطارات كما كانت. فكان يشعر بأن عليه أن يتحرك بسرعة لتوثيق أشياء تواصل التغير. ويذكرنا ذلك بأعمال ويليام كريستنبيري في توثيق عالم متغير من وجهة نظر شخص نشأ وترعرع في الريف. ففي حين تتغير الأشياء ببطء في عالمه في ولاية ألاباما الريفية (التي هي مسقط رأسي بالمناسبة)، يسعى كريستنبيري إلى توثيق المبنى نفسه لعدة عقود. أمّا عالم بن ثنية فيتغير بوتيرة سريعة. فقد أراد أحدهم إزالة ساحة الخردوات تلك، فاختفت بسرعة. وبينما لا يصور بن ثنية المباني التي تنمو مثل الخيزران، لا يسعه إلا أن يتأثر بسرعة التغيير هنا. ولا بد أن ذلك أحد دوافع رغبته في توثيقها.

وفي المجمل، يُظهر لنا هذا العمل عالماً لا يراه الكثيرون منا، لكننا نستفيد ونساهم فيه بطرق مختلفة. إذ نتجاهل ببساطة مصافي النفط ومكبات السيارات لأنها بعيدة عن أنظارنا ولا نكترث لها، إلا أن ذلك لا ينقص من أهميتها، وهذه الأهمية هي إحدى أهم الدوافع التي شجعت جلال بن ثنية لإبداع هذا العمل. ويتيح لنا هذا العمل الوصول إلى عالم يصعب، إن لم يكن مستحيلاً، الوصول إليه بغير هذه الطريقة. ومن خلال التفاصيل الفنية الدقيقة، نشهد بداية دورة التصنيع ونهايتها.

To me, it is this human aspect, this desire for and denial of access that sets the work apart from other industrial photographs being made.

how we have changed it" (Taylor)[3]

Technically and formally there are important influences on Bin Thaneya such as Bernice Abbot, New Objectivity and other modernist, straight photographers.

I first met Bin Thaneya a few years ago when we were on a panel called 'Will Analogue Photo Go Extinct'. He seems to be on a solo mission to make sure it does not, at least here in the UAE. Quality and technique are of utmost importance to him, he works with a range of photographic media but mainly with 4 x 5 and 8 x 10 colour film. This large format is arduous to obtain, work with and develop, more so here than some places. This fits into his overall drive in making this work; despite the rejection, the denial, the frustration, he keeps going, he keeps making.

The drive to keep going in his artistic practice carries over into other aspects of his life, or maybe it is vice versa. Bin Thaneya has raised awareness and funds for people with special needs. He's done this through ultra-long walks such as walking across the UAE and walking to Mecca. This resolve to continue despite limits is important in work where you are often limited by time, by location, by access. It would be easy to change the goal when facing a barrier, but Bin Thaneya keeps working towards it. One of the most important photographers of the 20th century, Margaret Bourke-White, had a long running obsession in getting access to steel mills to photograph them. She was "possessed of this strange desire to photograph a steel furnace" (Bourke-White, p49)[4]. She was denied time and again yet she persisted. Another commonality between Bin Thaneya and Bourke-White is the desire to make the photographs technically perfect. As she states, selling some photos allowed her to get "A lens worthy of any steel mill." (Bourke-White, p46)[4]

In the first book on photography, 'The Pencil of Nature', Henry Fox Talbot states that these images "have been formed or depicted by optical and chemical means alone, and without the aid of any one acquainted with the art of drawing." (Talbot)[5] This reminds me of how Bin Thaneya is insistent that the photos of these places look like they do in reality, free of as much photoshopping as possible, retouched only slightly. This doesn't seem to be just a technical or formal choice. Scratches and dust are removed from the scanned 4 x 5 inch negatives but oil and grime are not removed from the metal parts left exposed to the elements, awaiting their fate in a smelter. Bin Thaneya is interested in showing us behind the curtain without embellishment.

Bin Thaneya is interested in showing us behind the curtain without embellishment.

Bin Thaneya mentioned several times how he sometimes goes back to places to photograph them again. More than once, the place he's gone back to reshoot, an axle yard or tyre pile, is no longer there. There is a sense in this of urgency to document something that is changing. It is reminiscent of the work of William Christenberry, documenting a changing world from the viewpoint of someone who grew up nearby. In Christenberry's world, rural Alabama (incidentally, where I am from), things change slowly. He documents the same building for decades. Bin Thaneya, on the other hand, has a world which changes at a breakneck pace. That axle yard, someone wanted it removed, so it was gone quickly. While he's not shooting the buildings that grow like bamboo, he can't help but be affected by the speed of change here. This must be one of the drivers of his desire to document, to preserve.

Overall, this body of work shows us a world that many of us do not see but benefit from and contribute to in various ways. We can easily ignore the oil refineries and the car graveyards as they are out of sight and out of mind. They are still important, and this importance is one of the main impetuses for Jalal Bin Thaneya to create this work. This work gives us access to a world which is hard, if not impossible, to obtain otherwise. We see, in minute technical detail, the beginning and the end of the manufacturing cycle.

Flounder Lee is an artist/curator/educator living in the UAE where he is an Associate Professor of Studio Art at American University in Dubai. He received his BFA from the University of Florida and his MFA from California State University Long Beach, both in studio art and photography. He has curated many exhibitions such as Double Vision and Mapable. Flounder's work has been shown extensively including Barcelona Art Contemporani 11; Transvideo-Borderless Image in Finland; and Sikka Art Fair in Dubai.

1. Rebecca Solnit, Storming the Gates of Paradise: Landscapes for Politics (Berkeley: University of California Press, 2007), p166.
2. Gerry Badger, In Photographica Deserta – The Desert Cantos of Richard Misrach. [online] Gerrybadger.com. Available at: http://www.gerrybadger.com/in-photographica-deserta-the-desert-cantos-of-richard-misrach/.
3. Izzy Taylor, How Do Edward Burtynsky and Andreas Gursky Use The Sublime To Explore Landscapes In Contemporary Photography?, available at academia.edu.
4. Margaret Bourke-White, A Portrait of Myself (Simon And Schuster New York 1963), pp46-49.
5. Henry Fox Talbot, The Pencil of Nature, (Longman, Brown, Green and Longmans, London, 1844), p1.

يهتم بن ثنية بشكل كبير في تصوير ما يوجد خلف الكواليس دون أي تعديل

فلاوندر لي هو فنّان/مَيّم/مدرّس يعيش في دولة الإمارات العربية المتحدة، حيث يعمل كأستاذ شريك في "استوديو آرت" في الجامعة الأميركية في دبي. حصل على شهادة بكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة فلوريدا وماجستير في الفنون الجميلة من جامعة ولاية كاليفورنيا لونغ بيتش متخصّصاً في فنّ الاستوديو والتصوير الفوتوغرافي. قام بتنظيم العديد من المعارض مثل "دبل فيجين" و"مابابل"، وعُرِضَت أعماله في مجموعة من المعارض المعروفة على نطاق واسع، بما في ذلك "معرض برشلونة للفن المعاصر ١١"، و"معرض ترانسفيديو بوردرليس إميدج" في فنلندا، ومعرض "السكة للفنون" في دبي.

١. ريبيكا سولنيت، "اقتحام أبواب الجنة: مناظر طبيعية للسياسة" (بيركلي: مطبعة جامعة كاليفورنيا، ٢٠٠٧)، ص ١٦٦.
٢. جيري بادجر، إن فوتوغرافيكا ديزرتا – قصيدة الصحراء لريتشارد ميزراك.
Gerrybadger.com. متوفر عبر الموقع الإلكتروني:
http://www.gerrybadger.com/in-photographica-deserta-the-desert-cantos-of-richard-misrach/.
٣. إيزي تايلور، "كيف استخدم إدوارد بورتينسكي وأندرياس غورسكي روعة استكشاف المناظر الطبيعية في التصوير المعاصر؟"، متوفر على الموقع الإلكتروني: academia.edu
٤. مارغريت بورك-وايت، "صورة بورتريه لنفسي" (سيمون وشوستر، نيويورك ١٩٦٣)، ص ٤٦ - ٤٩.
٥. هنري فوكس تالبوت، "قلم رصاص الطبيعة"، (لونغمان، براون، غرين ولونغمانز، لندن، ١٨٤٤)، ص ١.

مقبرة إطارات السيارات، ٢٠١٨
Tire Landfill, 2018

حوار

قبل تتويج "برنامج الممارسات النقدية" بمعرض له، اجتمع كل من المشرف جاسم العوضي والمدرّس فلاوندر لي مع المصور جلال بن ثنية للتحدّث عن مسيرته الفنية.

يترافق هذا النص مع باقة متنوعة من صور لعمّال ساحة الخردة والتي التقطتها عدسة جلال بن ثنية عندما استهل رحلته عام ٢٠١٧.

لي: لنبدأ حديثنا حول مجموعات صورك وطريقتك في اختيارها.
بن ثنية: لدي رسالة أسعى لإيصالها، ولكن مشهد التصوير الفوتوغرافي هنا في الإمارات يختلف نوعاً ما عما أصبو إليه وأحاول فعله أو ما أشعر بالرغبة في تصويره، الأمر الذي شكّل تحدياً بالنسبة لي، ناهيك عن صعوبة اختيار الصور التي ستشارك في المعرض.
لي: ماذا تقصد بـ "اختلاف المشهد"؟
بن ثنية: أعتقد أن الناس هنا لا تنظر إلى التصوير الفوتوغرافي على أنه فن حقيقي.
لي: حسناً، لطالما كانت هذه هي الحالة السائدة في عالم الفن، وقد كافح فن التصوير طويلاً ليتخذ مكانته بين باقي الفنون، ومن المفاجئ معرفة أن الناس لا زالوا ينظرون إليه بهذه الطريقة فقد كنت أظن أنه نجح في تكريس مكانته.
على أية حال، أعتقد أني فهمت ما ترمي إليه، فأنا لا أعرّف عن نفسي بأنني مصور فوتوغرافي بسبب الدلالات التي ترتبط بهذه التسمية، فكما تعلم غالباً ما يكون رد فعل الناس "هل يمكنك تصوير حفل زفافي؟"
بالفعل لا تزال هذه الاعتقادات موجودة لدى بعض الناس، ولكني أظن أن التصوير قد أرسى قواعده كنمط من الفنون رغم وجود هذه الفئة التي تعتقد بأن الفن ينحصر في الرسم والنحت والأمور المشابهة.
بن ثنية: جاسم، ما هو رأيك؟ بما أنك منخرط في هذا المجال منذ فترة طويلة.
العوضي: تم اعتبار التصوير فناً مستقلاً بحد ذاته في دولة الإمارات في أواخر السبعينات. لكن عندما وصل إلينا في بداية ثلاثينات القرن الماضي كنا نمارسه كمهنة وكان مجرد أداة توثيقية، أو عند الحاجة للحصول على صورة للتنقل والتجول عبر الحدود.
بن ثنية: من كان يفعل ذلك؟
العوضي: عمّي.
بن ثنية: هل كان عمّك مصوراً فوتوغرافياً؟
العوضي: أجل. لقد تعلّم فن التصوير في الهند وأحضره إلى الإمارات. وقد كان هذا الفن منتشراً بشكل محدود لأن الحكومة كانت تطلب صوراً من أجل جوازات السفر كي تتيح للناس عبور الحدود بأمان. وبدونها لم يكن من الممكن السفر إلى أي مكان. لذا تم التعامل مع التصوير عموماً على أنه حاجة، وهذا لا يعني أنه لم يكن فن، بل كان فناً يمثل حاجة يومية؛ كالألوان والمواد التي اعتدنا استخدامها للتصوير، والأشياء التي اعتدنا صنعها بأنفسنا، والتعديل الذي كنا نجريه على المكان الذي نصوّر فيه.
بن ثنية: هل كنتم تتلاعبون بموضوع الصور؟

In Conversation

Before the exhibition marking the culmination of the Critical Practice Programme, mentors Jassim Al Awadhi and Flounder Lee sat down with Jalal Bin Thaneya to look back on his journey

This transcript is accompanied by an assortment of scrapyard workers images taken when Jalal Bin Thaneya began his journey in 2017.

Flounder: Let's talk about the photos and your process of selecting them.
Jalal: There is a message I am trying to send. The photographic scene here in the UAE is a little bit different than what I'm doing, what I'm trying to create, or what I feel compelled to make images of. I feel this is one of the challenges, coupled with selecting images for the show.
Flounder: What do you mean by 'the scene is different'?
Jalal: I think photography is not really seen as art. But that is just my opinion.
Flounder: Well, that is the way it has always been in the art world. Photography has always fought to take its place. I thought it had been established by now, but it is interesting to hear that people still have that feeling.
However, I know what you mean. I don't call myself a photographer because of the connotations that come along with it. You know, when I say "I'm a photographer," someone says, "Hey, could you photograph my wedding?"
So, people do have these expectations, but I feel that photography has been firmly established. Maybe it is just some people who when they think "art", they think of it as painting, sculpture, or something.
Jalal: Yeah. What do you think, Jassim? Since you have been doing this for quite some time.
Jassim: Photography was introduced as an art here in the late 1970s. We did have it before as an art practice. It was more of a documentary tool when it came here in the 1930s – as a need to move around and go across borders.
Jalal: Who did that?
Jassim: My uncle.
Jalal: Your uncle was a photographer?
Jassim: Yeah, he introduced photography, brought it from India. It was semi-established, because the government needed portraits for passports to allow people through the borders safely. Without it, you could not go anywhere. Therefore, the majority of art was introduced as a need. Having said that, it does not mean that we did not have art. We had art. Art was a daily need; the colour and materials we used to use, we used to cut our things, we used to change the environment.
Jalal: You used to manipulate the subject?
Jassim: Not manipulate, just work with it according to taste and need. It was nothing about manipulation. In the 1980s when I graduated and returned to enrich photography here, two people before me came for the same purpose. But what you are doing is more personal.

عمّال ساحة الخردة، ٢٠١٧
Scrapyard Workers, 2017

مستودع خردة الآلات، ٢٠١٧
Scrap Engine Warehouse, 2017

العوضي: كنا نقوم بتعديلها وفقاً للذوق والحاجة، ولم يتضمن عملنا شيئاً من التلاعب. في الثمانينات عندما تخرجت وعدت لإثراء فن التصوير الفوتوغرافي في الإمارات كان قد سبقني إلى ذلك شخصان. لكن ما تفعله يرتبط بشخصيتك فأنت الأساس وعملك يتمحور حول تفكيرك وأسلوبك. أنا أعرفك منذ فترة وما لاحظته هو أنك ترغب في رؤية الأشياء والتعاطي معها بشكل مختلف، ليس بحثاً عن التميز فقط بل هي طريقتك التي تحب أن ترى بها الأمور. أعتقد أنك حققت شيئاً جيداً حتى الآن وقطعت شوطاً طويلاً وبات في جعبتك العديد من الصور.

بن ثنية: ما هي رؤيتكما لمستقبل هذا الفن؟ بالنسبة لعملي أرى تغيراً في منحى الأمور لكنني لا أدرك ماهيته بعد.

لي: هذا أحد الأسئلة الذي أردت الإجابة عليه قبل أن تجيب أنت وتتحدث عن الأسلوب الشخصي. أعتقد أني أرغب برؤية المزيد من الطابع الشخصي في هذا الفن، لأني أعتبره نهج توثيقي نوعاً ما. فأنت لا تتلاعب أو تغير شيئاً، رغم أنه من الممكن إضفاء طابع شخصي على الأعمال التوثيقية.

ورغم ذلك، أظن أن جزءاً من العملية هو محاولة إبراز الجوانب التي جعلت هذا الأمر شخصياً ورؤيتك له بطريقة مختلفة. أعتقد أن عملك جميل ومدهش، فهو يعرض الأشياء التي لا نراها هنا في دولة الإمارات كمقيمين. لقد عرضت عملك أمام تلاميذي منذ بضعة أيام وأخبرتهم أنه يتناول إحدى جوانب دولة الإمارات التي لا نستطيع الوصول إليها. أعتقد أن هذه هي طريقة رؤيتك للأمور. ولكن لا أعلم إن كنت مخطئاً باعتقادي أن "الجانب الشخصي" في هذه الصور يكمن في كيفية وصولك إلى هذه الأماكن. فأنا أدرك أنك تكافح وتعمل بجد. وعسى أن أتمكن من فهم ذلك في إجابتك على هذا السؤال:

ما الذي جعلك تشعر أنها تجربة شخصية؟

بن ثنية: لطالما رافقني هذا الشعور منذ طفولتي؛ أعلم أن ذلك يبدو سخيفاً ولكني كنت دائماً أسعى للوصول أو الدخول إلى مكان ما. كان هنالك دوماً صراع سواء عند الدخول إلى المدرسة أو الجامعة، وصراع مستمر في التعلم أو السعي لأصبح فناناً، أو في التعبير عن نفسي.

وأصبح هذا الشيء أمراً اعتيادياً عند التقاط الصور، إذ كنت أجد صعوبة في الوصول إلى هذه الأماكن، عدا عن العودة لأجدها قد تغيرت وخيبة الأمل المرتبطة بهذا كله، لأنه في بعض الأحيان لم يكن يُسمح لي بالدخول. هذا الشعور الذي يعتريني أحياناً "لن أدخل، ما الذي سأفعله الآن؟ سأتوقف عن التقاط الصور".

العوضي: أعتقد أن الطريقة التي ستجسد بها هذه التجارب في الصور هامة جداً.

بن ثنية: أعتقد أن ذلك يظهر في المقالات التي أكتبها، ولكن لا أستطيع التحدث عن خيبتي من عدم الدخول إلى مصفاة نفط أو غاز الآن، لكني ربما أتحدث عن ذلك في المستقبل. فكما تعلمون نحن نعيش في بقعة من العالم حيث يرتاب الناس بشدة. أحياناً أشكي لأصدقائي عن مدى تضايقي لأنني لم أتمكن من الدخول إلى مصفاة أو مكان ما، فيقولون: " جلال ... لمَ ترغب في الدخول إلى مصفاة نفط أو غاز؟" حتى عندما أذهب إلى هذه الشركات، ينظرون إليّ هناك باستغراب ويقولون: "لماذا تستمر في المجيء إلى هنا؟ ما الذي تريده؟".

العوضي: أترى؟ هم لا يقّدرون الفن الكامن في هذا النوع من الأفكار. أعتقد أن كونك فناناً غالباً ما يترافق مع العديد من التحديات، فكل ما تواجهه سيدفع بك نحو المرحلة المقبلة. وهناك أمثلة عدّة حول فنانين رائعين اختبروا كمّاً كبيراً من الظروف غير الاعتيادية. لكن عليك أن تتعلم من هذه التجارب وتثبت نفسك.

بن ثنية: أود التحدث أكثر حول الريبة والتشكيك التي صادفتها في الأماكن التي زرتها، حيث لم أكن موضع ترحيب فيها، بل كنت أُعتبر دخيلاً وغير مرغوب بوجودي وأشعر بنظرات الجميع مركزة عليّ.

العوضي: يمكنك أن تكتب حول ذلك.

خيبة الأمل التي تعتريني أحياناً
"لن أدخل، ما الذي سأفعله الآن؟
سأتوقف عن التقاط الصور"

There's this disappointment, "I am not going to get in. What am I going to do now?"

It is you, it is about your thought and your approach. I have known you for a while. You want to see things differently and you see it as you wanting to do things differently. It is not just because you want to be different. It is just the way you like to see things. I think it's good what you have achieved. I know you have lots of images, you have passed through different zones.

Jalal: Where do you see this going? Either of you can answer this. For my work, I see something happening, but I don't know what it is yet.

Flounder: One of the questions I wanted to follow up on earlier to which you answered that it is very personal. I think that I want to see that more. I want it to get more personal, because I think it is a documentary approach to an extent. You aren't manipulating or changing anything. I understand that there can be personal documentaries as well. However, I think that part of the process is to try to bring out the aspects pertaining to why this is personal and how you are getting this across in a different way. I think the work is beautiful and amazing, and it is showing stuff that, as expats, we do not see here in the UAE.

I showed my work to my students the other day, and I was telling them that this is a side of the UAE to which most of us do not have access. I think that is the way you see it, but maybe I am wrong about the 'personal thing' for you – how you get access to the places. I know you struggle and you work hard. That is maybe something you can answer that could help me as well. How do you feel like it is a very personal thing?

Jalal: I have always felt that. Since I was child, I've been trying to get into places. I know it sounds silly, but I have always been trying to get into something. It was always a struggle going through school, always a struggle getting into university, always a struggle learning or seeking knowledge on how to qualify as an artist and how to express myself.

That rather became a routine ritual of making the images – the difficulty associated with getting into these places, returning to find that these places have changed, and the disappointment associated with all of this because, sometimes, you don't get in. There's this disappointment, "I am not going to get in. What am I going to do now?" "I am going to stop taking photographs."

Jassim: How you express those experiences visually is very important.

Jalal: I think with this, it comes out in what I write… the essays, because when it comes down to it, I cannot really talk about my disappointment of not getting into an oil and gas refinery yet. I think later on I would be able to talk about it openly, but you know, we are living in a very paranoid part of the world. Sometimes I do tell people, my friends, that I am bummed out about not getting into the refinery or this or that place. They say, "Jalal, why would you want to go into an oil and gas refinery?" Even when I go to these companies, they look at me strangely. "Why do you keep coming here?" "What do you want?"

Jassim: See, they do not see these sorts of ideas as an art movement. I think part of being an artist is the challenge. What you face will purify you when you move to the next stage. There many great artists who push through a great deal of unusual circumstances. You need to take that as an experience and demonstrate it.

Jalal: I would like to talk more about the paranoid environment, about the places that I

بن ثنية: في الحقيقة، أؤمن بأهمية الكتابة وأحب الطقوس المرافقة لزيارة هذه الأماكن، فهو ليس أمراً مألوفاً "ما الذي تفعله؟ .. أنا ذاهب لأصور ساحة خردة أو معمل للمعادن".

لي: لقد سألتنا منذ قليل إلى أين ستصل هذه الرحلة؟ هناك شيء واحد طرأ إلى ذهني منذ أن عرفتك وعرفت عملك، وهو أنني سأستمتع حقاً بمعرفة هذين الجانبين المنفصلين من حياتك. سأكون سعيداً عندما أقرأ في المستقبل سلسلة تتحدث عن تفاصيل الجولات الي قمت بها والتقاط الصور والأمور التي تترافق مع ذلك، لأنني عندما أحكي لأحد عن بعض الأشياء التي قُمت بها فإنه يشعر بالذهول.

بن ثنية: يجب أن تكون ميكانيكياً عندما تذهب في مثل تلك الرحلات. أشعر أني حققت بعضاً مما أحاول القيام به الآن. أردت أن اختبر التنوع، وأن أتحدث عن السفر الحديث دون وجود سيارة وأعرض مكونات السيارة الموجودة هناك، ولكن هذا شيء آخر تماماً.

لي: أريد أن أعرف من أين جاءتك هذه الفكرة. هل خطرت هكذا ببساطة في رأسك؟

بن ثنية: هناك بلا شك العديد من الأشخاص الذين تأثرت بهم مثل: إدوارد ويستن، وإدوارد بورتينسكي، وبول ستراند، ومارغريت وايت.

لي: أجل، هؤلاء هم نخبة المصورين الحداثيين بلا شك. هذا أمر مثير للاهتمام لم يخطر ببالي حقاً، طننت أنك ستتحدث عن مصورين معاصرين أكثر.

بن ثنية: أجل. جاءتني الفكرة من الحركة الأمريكية للتصوير الفوتوغرافي في مطلع القرن الماضي، ومن ثم كانت هناك أعمال جاسم، والشيخة لطيفة بنت مكتوم، وبعض أعمال فلاوندر أيضاً. لقد كان نشيطا جداً. أين كان ذاك المكان الذي سافرت إليه في شريط الفيديو الذي تم عرضه في معرض "بيت القصور" في "تشكيل"؟

لي: أتقصد ألاسكا؟

بن ثنية: أترى؟ أستطيع أن أنتمي إلى ذلك المكان أيضاً لأنني عشت لحظات مشابهة. ربما ليس بنفس الدرجة حتى الآن، ولكنني أستطيع أن أرتبط به بجميع الأحوال.

لي: بالتأكيد كان مشابهاً لما تتعامل معه هنا – أقصد الإحباط والعجز عن القيام بالأشياء. أحسست أن العمل الناجم عن الإحباط كان أقوى مما كنت قد شرعت في القيام به.

بن ثنية: كان قوياً جداً بالنسبة لي. أما بالنسبة لجاسم، فقد كان ... كم سنة عملتَ مصوراً للشرطة؟

العوضي: ٢٧ عاماً.

بن ثنية: ... وماذا كانت وظيفتك؟

العوضي: تصوير مسرح الجريمة.

بن ثنية: إنها مهمة صعبة بالفعل. عليك أن تلتقط صوراً للأشياء مروعة جداً. أنا أرتبط مع مشرفي من هذه الناحية. صحيح أنه موضوع مختلف عما أقوم به، ولكن كلاهما صعب للغاية، إنه الغموض، أحب اختبار هذا الشعور.

هل تعلم .... لا أشعر بدافع لالتقاط صورة لبرج خليفة أو صحراء أو مناظر طبيعية. الدافع ينبع من مجموعة متنوعة من مصادر الإلهام المحيطة بي، من مصورين قدامى وآخرين معاصرين. عندما التقطت هذه الصور، كان هناك جانب بدائي وآخر حديث يسريان عبرها.

العوضي: أنت تجد هذه الأعمال مثيرةً للاهتمام بحسب طريقة عرضك لها. وإذا تأملت هذا الجانب جيداً، ستدرك كيف تتماهى هذه الصور معاً في وحدة كلية.

بن ثنية: أحياناً أعود إلى تلك المواقع فلا أجدها. مثل ساحة المحور – لم تعد موجودة الآن

كنت أُعتبر دخيلاً وغير مرغوب بوجودي وأشعر بنظرات الجميع مركزة عليّ

I am an interloper when I am in such places. I am not wanted there and I was not invited. All eyes are on me.

Jassim: You can write about those things.

Jalal: I do believe in writing and in the ritual of visiting these areas. It is not a very normal thing to do. "Oh, what are you doing?" "I am going to scrap yard or a metal plant."

Flounder: Earlier, you asked, "where do you see this going?" One thing, from the time that I have known your work and you is that I would really enjoy these two areas of your life that feel separate. I would really enjoy a future series that explores this, as you are doing these walks, the photos and the stuff that goes along with that, because when I tell someone some of the things you have done, their mind is just blown.

Jalal: You have to be mechanical when you go on those journeys. I feel that translated a bit into what I am trying to do now. I wanted to have a variety and to talk about modern travel without having a car and exhibit components of the vehicle are there, but it is something else entirely.

Flounder: I want to know where you got the idea from. Did it just click in your head?

Jalal: I did have influences obviously. There's Edward Weston, Burtynsky, Paul Strand, Margaret Bourke-White.

Flounder: Definitely, the modernist photographers. That is just an interesting thing I hadn't really thought about since I have been thinking about more contemporary photographers.

Jalal: Yeah, it came from a turn-of-the-century American straight photography movement. Then there was also Jassim, Sheikha Latifa, some of Flounder's industrial work as well. He has been very active. Where was it you travelled to that was presented in the video work at Tashkeel's 'House of Failure' exhibition?

Flounder: You mean Alaska.

Jalal: See, I relate to that, because I have experienced many similar moments. Maybe not on that scale yet but I can relate to it.

Flounder: It was definitely like what you are dealing with here – the inability to do things and the frustration. I felt that the work that came out of the frustration ended up being stronger than what I had set out to do.

Jalal: For me that is very powerful. For Jassim, it has been… how many years were you a photographer for the police?

Jassim: 27 years.

Jalal: … and what were you doing?

Jassim: Crime scene.

Jalal: So, it is a very difficult task. You have to take images of very difficult things. I relate to my mentors in that way. Obviously, that subject is a bit different from what I am doing but they are both difficult. It's the obscurity, I like experiencing that.

You know I did not feel compelled to take a photo of Burj Khalifa, a desert, or landscapes. It came from a variety of inspirations around me, both the past masters and current practitioners. When I make these images, there is a primitive aspect and a modern aspect that goes into them.

Jassim: In terms of the way you display these works, you find it is interesting. If you study

خردة المحركات، ٢٠١٧
Dynamo Scrap, 2017

مناظر معدّلة ٢ .، ٢٠١٧
Modified Landscapes 02, 2017

(قامت البلدية بإزالتها).

العوضي: الشيء الذي يمكنك فعله هو أن تبذل ما بوسعك في زيارتك الأولى لأن الفرصة قد تفوتك في الزيارة التالية. لقد زرت حوالي ١٠ أماكن – منها مزارع ومنازل كبيرة وصغيرة؛ وعندما عدت لزيارتها مرة أخرى كانت قد أقفلت. وبجميع الأحوال، ما أن ينغلق باب حتى ينفتح في المقابل بابان آخران.

بن ثنية: نعود إلى النقطة المتعلقة بجنون الارتياب ... هذا يحدث كثيراً بين الناس.

العوضي: تحدّث الكثير من الأشياء الرائعة التي يمكنك توثيقها.

بن ثنية: هذا ما أحاول القيام به سواء كان الأمر جميلاً أم لا.

العوضي: تختلف الشخصيات من حيث الحركة، وطريقة العرض، والمواد ... مهمتك هنا هي مجرد التوثيق ومراقبة الأشياء.

بن ثنية: نعم. أحاول أن تكون هذه الصور مباشرة قدر الإمكان.

العوضي: بالنسبة للأولئك العمال الذين تحدثت عنهم، أعتقد أنه علينا أن نحترم وقتهم. وعلى الآخرين أيضاً أن يحترموا رؤيتك في المقابل. عليك أن تفكر بطريقة أخرى تقدم بها نفسك.

بن ثنية: فعلاً! الأمر غريب نوعاً ما، عندما أذهب إلى تلك الأماكن. "مرحباً، كيف حالك؟ أود التقاط الصور لـ ..."

العوضي: خذ الصور معك وأرهِم إياها.

بن ثنية: أنا أقوم بذلك فعلاً، آخذ معي جهاز "الآيباد" لأريهم الصور.

العوضي: خذ معك صوراً مطبوعة، فالآيباد يجعلهم لا يثقون بك.

بن ثنية: وهل يجدي ذلك نفعاً؟

العوضي: نعم، فالأشخاص الذين يعملون في تلك الأماكن يحبذون المواد المطبوعة. هذا ما اعتدت القيام به. في نيويورك، عندما كنت أقوم بالتقاط بعض الصور في الشارع، كان الناس يرتابون من قيام شخص أجنبي بذلك. وعندها كنت أريهم أعمالي وأقول: "هذا ما أقوم به. أنا طالب هنا".

لي: هلا حدثتنا قليلاً عن تجربتك في "برنامج الممارسات النقدية"؟ وعن علاقتك مع مشرفيك؟

بن ثنية: تقبلت مشورتهم ونقدهم بخصوص عملي بطيب خاطر. لو تحدثوا إليّ بهذه الطريقة خارج برنامج الممارسة النقدية، لكنت حقاً شعرت بالإهانة؛ أنا أكن لهم الكثير من الاحترام. لقد تعلمت الكثير من هذا البرنامج باعتباره جمعني بالعديد من الفنانين المتمرسين.

لي: لدي إحساس بأننا لو كنا قد بدأنا عملية الاشراف قبل الشروع في الإنتاج، لكان قد تغيّر ما تفعله قليلاً. لقد كنتَ متوتراً ومنشغلاً. وأعتقد أنه كان من الصعب وضع حد لذلك.

بن ثنية: كان هناك الكثير من ذلك حقاً بيني وبين فلاوندر، وكذلك الأمر مع جاسم. كنا نريد فعلاً أن نلتقي، لكني لم أكن أعرف ما إذا كنت سأذهب إلى اللقاء غداً أم لا وسط زحمة العمل والالتزامات، وأحياناً كنت أقول لنفسي "لا أشعر برغبة في التصوير اليوم، أريد الذهاب إلى النادي الرياضي". لقد قادني هذا البرنامج إلى المسار الصحيح بالفعل. وكان تجربة قيّمة تعلمت منها الكثير.

لي: لو كانت هناك فترة أطول بين البرنامج والمعرض، كان ذلك ليساعدنا أكثر – حيز أوسع بين مرحلة التفكير ومرحلة العمل ومرحلة العرض. كان ذلك ليسمح لنا بالتركيز أكثر على الافكار والإبداع.

بن ثنية: بالفعل، كان أمراً مربكاً أن تقوم بإنتاج شيء ما دون أن تجد الوقت الكافي للاستفاضة في فهمه. لا أقول أنّ الأمر كان سيئاً، ولكن بالتأكيد كان من الأفضل لو تحدثنا أولاً قبل الإنتاج. أنا لا أنتقد هذا الجانب بطبيعة الحال - فقد كان جزءاً مهماً من البرنامج - ومن الواضح أن هناك طرقاً مختلفة دائماً لمقاربة الأشياء.

العوضي: عندما تكون في موقع المشرف، فأنت بحاجة إلى الجلوس مع الفنان ومناقشة الأفكار. قد يكون

لقد قادني هذا البرنامج إلى المسار الصحيح بالفعل. وكان تجربة قيّمة تعلمت منها الكثير

This programme really paced me and kept me on track. It has been very valuable to me. I have learnt a lot.

that aspect, you understand how they fit together to maintain the bulk.

Jalal: When I return to these sites, they are not there at times. Like the axle yard – it is not there anymore (the municipality cleared it).

Jassim: The thing you can do is do your best the first time around, because when you visit the next time, the chance might not be there any longer. There were over 10 places I visited – farms, big and small houses – and the next time I visited they were locked. However, if one door closes, two others become open.

Jalal: We get back to the point about paranoia. There is much of that going around among people.

Jassim: There are many brilliant things going on that you can document.

Jalal: That is what I am trying to do whether it is beautiful or not.

Jassim: Personalities differ, in terms of movement, the display approach and the materials. Here you are just documenting, observing things.

Jalal: Yeah, I am trying to be straight with these images.

Jassim: The professionals of whom you spoke, I believe we must respect their time. Others should also respect your perspective. I think you should also play on how you introduce yourself.

Jalal: Yeah, it is a bit strange, when I go to these places. "Hi, how are you? I would like to take pictures of your…"

Jassim: Take images with you and show them.

Jalal: I do that, I take an iPad with me to show them.

Jassim: Then take paper, because an iPad makes them not trust you.

Jalal: And there is value in that?

Jassim: Yes, people who work in such places would value prints. This I what I used to do. In New York, I was working on some street photography and people would question me, as a foreigner taking pictures. So, I used to show them, "I'm doing this. I'm a student here."

Flounder: Can you tell us a bit about journey on the Critical Practice Programme? And your relationship with your mentors.

Jalal: It was easier for me to accept their advice and critique regarding my work. If there had not been the Critical Practice Programme, if they had talked to me like that I could have been offended! I have a newfound respect for my mentors. The programme taught me plenty, bringing me together with practising artists.

Flounder: I feel like if we had started mentoring before beginning production, it might have changed what you are doing a bit. You were stressed and busy. I believe it was difficult nailing that down.

Jalal: There was much of that between Flounder and me, as well as Jassim and me. We would want to meet, but then I wouldn't know if I am going tomorrow, because you know, there is work and other commitments, or "I don't feel like picking up a camera today, I want to go to the gym." This programme really paced me and kept me on track. It has been very valuable to me. I have learnt a lot.

Flounder: I feel like if there had been more time between the programme and the exhibition, that would have helped – a longer period between the thinking part, the doing

إنها بداية رحلة.. حالما تسير فيها تكتشف المزيد عن نفسك. ولا أعتقد أن وجودك خلف الكاميرا يلبي احتياجاتك الداخلية، أنت بحاجة إلى المزيد دوماً حتى ترى هذه الأشياء وتلمسها

من الصعب أحياناً القيام بالأمرين معاً، لكن من الجيد أن يكون طريقك واضحاً أمامك. لقد حاولنا أن نجد لك بوصلتك، لكنك كنت تعرف بالفعل إلى أين تتجه.

إنها بداية رحلة.. حالما تسير فيها تكتشف المزيد عن نفسك. ولا أعتقد أن وجودك خلف الكاميرا يلبي احتياجاتك الداخلية، أنت بحاجة إلى المزيد دوماً حتى ترى هذه الأشياء وتلمسها.

أنت تمتلك الموهبة لأنك تحث الخطى نحو هدفك سريعاً.

بن ثنية: أحاول أن أكون سريعاً، لكن أحياناً يحدث أن...

العوضي: كلا. مشكلتك أنك تحاول إرضاء الجميع في الوقت الذي يجب عليك التفكير بنفسك قبل كل شيء. أنت تمتلك الكثير من الطاقة، وهذا مكان محموم يستنزف طاقتك.

بن ثنية: بالفعل أنا أتعب كثيراً عندما أذهب إلى تلك الأماكن. أعتقد أنه إذا كنت صانع صور أو مصوراً أو فناناً، فأنت بحاجة إلى الخروج عن المألوف لالتقاط صور تشد الانتباه وتثير الفضول.

أريد لهذه الصور أن تحرك إحساساً وجدانياً لدى المشاهد، وأن يكون هذا الإحساس نابعاً من داخله لأني لا أحب أن أملي على الآخرين ما أحاول إيصاله عبر الصور. أعتقد أن الصور تتحدث عن نفسها.

جاسم العوضي هو مصور فوتوغرافي إماراتي يحمل درجة الماجستير في فن التصوير الفوتوغرافي من جامعة نوتينغهام ترنت في المملكة المتحدة. شغل العوضي منصب رئيس قسم التصوير الجنائي في شرطة دبي، وعمل أستاذاً في كلية الفنون في جامعة الشارقة. وهو أمين عام سابق لجائزة سمو الشيخ منصور بن محمد بن راشد للتصوير الضوئي، ورئيس "رابطة أبوظبي الدولية للتصوير الفوتوغرافي"، كما شارك وترأس لجان تحكيم العديد من المسابقات. عُرضت أعمال العوضي في دولة الإمارات وخارجها، ما أكسبه شهرة عالمية منقطعة النظير، وحاز على "جائزة الإمارات التقديرية لعام ٢٠١٠" عن فئة الفنون الجميلة. يعتبر العوضي من الأعضاء الفاعلين في مجتمع التصوير الفوتوغرافي في دولة الإمارات والعالم العربي عموماً، وذلك من خلال مشاركته الدائمة في ورش العمل وكتابته للعديد من المقالات الصحفية.

فلاوندر لي هو فنّان/مقيّم/مدرّس يعيش في الإمارات العربية المتحدة، حيث يعمل كأستاذ شريك في "استوديو آرت" في الجامعة الأميركية في دبي. قام بتنظيم العديد من المعارض، وعُرِضَت أعماله على نطاق واسع ضمن دولة الإمارات وخارجها.

قوارير مياه ذات سعة ٥ غالونات، ٢٠١٧
Five-Gallon Water Bottles, 2017

It is the beginning of a journey... I believe being behind the camera does not fulfill your inner needs. You need more… to see these things and touch them.

part and the showing part. It would also have allowed you to focus more on the thinking and creating.

Jalal: Yeah, to produce something and go beyond the fence. There was little bit of a juggle when we did this. I would not say it was a bad thing but yes, it would have been better if we had started talking then started producing. I wouldn't criticise that aspect – it was the interesting part about the programme – and obviously, there are always different approaches to things.

Jassim: I do agree that when you mentor, you need to sit with the artist and discuss lengths and ideas. It may be somewhat challenging to do both things but it is good that you know where you are going. We tried to find you your compass, but you already knew where you were headed.

It is the beginning of a journey. Once you hang them, you will see more of yourself. I believe being behind the camera does not fulfill your inner needs. You need more… to see these things and touch them.

You do have talent because you are not slow.

Jalal: I try to be fast, but sometimes it gets to me…

Jassim: No, you try to think to please everyone, when it is just you. You have much energy and this is an energetic place. It drains your energy.

Jalal: Yeah, when I go to these places, I do get tired. I believe that, if you are an image-maker, photographer or artist, you need to go beyond the fence. Most of these things are sealed off. So, when you look at an image, it has to be something that is interesting to look at… something that invokes curiosity.

I want these images to evoke a sense of emotion for the viewer. Whatever that is, it is up to the viewer because I don't like to dictate what I am trying to convey. I think the images speak for themselves.

Jassim Al Awadhi is an Emirati photographer with a MA in Photography from Nottingham-Trent University (UK). He served as Head of Forensics Photography – Dubai Police and as Deputy Lecturer at the College of Fine Arts and Design, University of Sharjah. A former secretary general of the Mansour bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum Photography Award and president of Abu Dhabi International Association of Photography, he has judged and chaired several competitions. Exhibited in the UAE and abroad, he has attained widespread recognition, notably the 2010 Emirates Appreciation Award in Fine Arts. He is a regulator contributor to the photographic communities of the UAE and the Arab world through workshops and newspaper articles.

Flounder Lee is an artist/curator/educator living in the UAE where he is an Associate Professor of Studio Art at American University in Dubai. He has curated many exhibitions and his work has been shown extensively in the UAE and beyond.

مصنع المعادن ٢ , ٢٠١٨
Metal Plant 02, 2018

مذكّرات "برنامج الممارسات النقدية": مقتطفات

المرسل: جلال بن ثنية
إلى: "تشكيل"
التاريخ: ٢٣ يوليو ٢٠١٨، الساعة: ٢:٣٦ ظهراً
الموضوع: ملاحظات من مقدمة "برنامج الممارسات النقدية"/ جدول المخطط

فيما يلي جدول المخطط وفقاً للمستندات التي أرسلتموها لنا بالأمس:

المرحلة ١: القيام بزيارات إلى مصافي النفط والغاز، ودمجها مع العمل السابق وتقديمها لكم. وأعتزم أن أقوم بذلك في الفترة بين سبتمبر وأكتوبر ونوفمبر (الأبحاث + زيارات الموقع، والتقاط الصور).
المرحلة ٢: سأطلعكم على آخر المستجدات وأفكار الصور التي سأعرضها، كما سأحاول دمج المعدن + مجمعات الخردة في هذا المشروع لإضفاء المزيد من التنوع عليه، وسيبدأ الإنتاج هنا وطبع العينات في (ديسمبر + يناير).
المرحلة ٣: بناءً على تعليقاتكم وملاحظاتكم، سأعود إلى الصور، وأكملها في ضوء المشورة المقدمة لي من المشرف، وأضيف وأزيل بعض العناصر لكي يصبح المشروع قابلاً للتقديم في "برنامج الممارسات النقدية".
فبراير ومارس وأبريل
وخلال الفترة ما بين المراحل، بإمكاني إقامة فعاليتين عامتين في "تشكيل"، إحداهما حول مشواري في فن التصوير الفوتوغرافي، وسأدعو في الفعالية الأخرى شخصاً مشهوراً في مجال التصوير الفوتوغرافي ليتحدث عن أعماله.

المرسل: جلال بن ثنية
إلى: "تشكيل"
التاريخ: ١٠ أغسطس ٢٠١٨، الساعة ١:١٨ ظهراً
الموضوع: ملاحظات حول "برنامج الممارسات النقدية"

لقد قمت بوضع خطتي هنا، لكنها تتوقف في شهر يناير. إنني أحاول ترتيب الخطوات الأولى، ولكن يبدو الأمر صعباً نوعاً ما. لذا سيكون من الجيد لو اجتمعنا وخططنا ما يمكنني القيام به (سأخبركم بأفكاري)، وسيكون لدينا متسع من الوقت من ٨ إلى ٩ أشهر لاستكمال عملية تنفيذ المشروع وتسليمه. أنا لا أتراخى عن العمل بأي شكل من الأشكال، لذلك أرجو ألا تقلقوا من ناحيتي.
غايتي من هذا المشروع أن أتخطى الحواجز وأفتح لجمهور العامة نافذة على عالم الصناعة. وأنوي البدء والانتهاء من الجزء الثاني من سلسلة النفط والغاز الحصرية لمركز "تشكيل" بدمج جوانب المناظر الطبيعية مع الهندسة المعمارية الصناعية. كما أعتزم زيارة مجمعات الخردة المتنوعة لفحص ودراسة الطريقة التي يتم بها تفكيك المركبات ومعالجتها.
وتشكل "المناظر الطبيعية المعدلة" أحد الجوانب الجديدة والصعبة في المشروع- والتي كانت مشروعاً جديداً كلياً بالنسبة لي شرعت في خوض غماره ولكني أوقفت العمل عليه منذ سنة. وسيغطي هذا المشروع بعض الهيكليات المتراصة والمحاجر (المقالع) التي تغير شكل المناطق الجبلية القاحلة في دولة الإمارات.

وتتمثل أبرز التحديات في:

١. إنشاء لوح معلومات يحتوي مقالات عن النفط والغاز في إمارتي دبي وأبوظبي ومحطات الوقود المهجورة في الإمارات الشمالية، والذي سيشكل نوعاً من الأرشفة لقطاع النفط والعناصر التي ساهمت في تأسيس دولة الإمارات العربية المتحدة، ما سيكون بمثابة مقدمة استهلالية حول طريقتي في التقاط الصور والدوافع التي شجعتني للقيام بهذا العمل منذ البداية.
٢. تغيير وضعيات التقاط الصور، وإمكانية استخدام الرافعات لالتقاطها
٣. تجميع الصور مع بعضها لتشكيل مناظر طبيعية ضخمة وشاملة وصور صناعية مجردة (وهو أمر لم أفعله من قبل)

ويمكننا إقامة ورش عمل حول كيفية الوصول إلى هذه المناطق، ومدى تأثيرها على قيم وإبداعية الفنان والجوانب الإنتاجية على حد سواء.
أما عن تحولي إلى استخدام كاميرات رقمية عالية الدقة ذات نطاق متوسط بالإضافة إلى الكاميرا التناظرية ذات النطاق الواسع، فهو أمر مطروح للمناقشة (هل يمكن انتهاج أسلوبين في العمل في وقت واحد أم أنهما يلغيان بعضهما البعض؟).
استخدام كاميرات ٨ × ١٠ (لم أستخدمها من قبل) – لدي منها كاميرات مصممة خصيصاً كان يجدر بي استخدامها إلا أنني لم أفعل.
وقد استهليت رحلتي في عالم التصوير الفوتوغرافي بالتقاط صور لورش العمل الميكانيكية وتفاصيل الآماكن الصناعية، وبإمكاننا أن نستعين بذلك في المشروع الجديد عبر إعادة التقاط الصور ذاتها بجودة أعلى.
وسيشكل الوصول إلى مصانع صهر المعادن فرصةً عظيمة لعرض وبدء مشروع استثنائي في إطار البرنامج.

مخطط العمل:
سبتمبر: أسبوعان لتحديد المخطط النهائي للمشروع معكم والبدء بزيارة المصانع (٣ أسابيع)
أكتوبر: تزويدكم بأحدث نماذج الصور (أول أسبوعين من أكتوبر) - إذ نحتاج إلى تحديد اتجاه سير عملنا، وفيما إذا كنا سنستخدم وسيلة واحدة أو عدّة وسائط- وأنا أستخدم حالياً الكاميرات الرقمية والتناظرية ذات النطاق الواسع - بالإضافة إلى مناقشة الانطباع العام عن الصور وخطوات العمل المقبلة. (من منتصف إلى نهاية أكتوبر). وسيكون لدينا أسبوعان للإعداد والتقديم.
نوفمبر: جمع الأعمال غير المنشورة مع الأعمال الحالية لـ "تشكيل" ومناقشة الانطباع العام حولها
ديسمبر: طباعة تجريبية لمخطط فكرة المشروع ومدى التقدم الذي تم إحرازه، فضلاً عن تحديد أهداف لتصوير قطاعات جديدة (مصانع المعادن والمحاجر ومساحات الإطارات المستعملة)، ودمجها مع الموضوع الأساسي (النفط والغاز).
يناير: المراجعة وإجراء ورشة عمل حول التصوير الفوتوغرافي بكاميرات ذات نطاق واسع، وتوسعة آفاق تصوير المناظر الطبيعية ليشمل المواقع الصناعية، واستخدام طرق متعددة بما في ذلك الضوء الطبيعي والتصوير الفوتوجرافي المفاهيمي.
فعندما أفكر بالتصوير الفوتوغرافي كل ما يخطر ببالي هو تعلم الرؤية.

The CPP Diaries: Extracts

From: Jalal Bin Thaneya
To: Tashkeel
Date: July 23, 2018 at 2.36 PM
Subject: Notes from CPP Induction / Skeleton Schedule

Here is the skeleton schedule based on the documents you issued to us yesterday:

Phase 1: Start visits to oil and gas refineries, consolidate with previous work and present to you. This will happen between September, October and November (research + site visits, image making).
Phase 2: I will update you on the progress and ideas for images to be displayed, I will also attempt to merge metal + the wrecking yards into this project to give it more variety, production will start here and sample prints (December + January).
Phase 3: Based on your feedback and comments I will go back to the images, supplement them with the advice given to me via mentor add remove aspects in order to make the subject presentable for the CPP.
February March and April
In between phases, I could do two public events at Tashkeel, one on my fine art photographic journey and another where I invite someone who is well known in the photographic field to talk about their work.

From: Jalal Bin Thaneya
To: Tashkeel
Date: August 10, 2018 at 1.18 PM
Subject: Notes for CPP 2

My plan is below but it stops in January. I'm trying to structure what initially happens but this is proving to be a bit of a challenge. If you sit down with me and we take out a blank piece of paper and just structure what I could do (I will tell you my intention) and we will have a full 8-9 months development process + delivery). I'm not slacking off in any way so I hope you don't feel this from my end.
My intention of this project is to go beyond barriers and bring to the general public the world of industry. I intend on starting and completing the second part of my oil and gas series exclusively for Tashkeel incorporating landscape aspects that merge with industrial architecture. I then intend on visiting various wrecking yards to examine and study the way vehicles are broken down and further processed.
A new and challenging aspect to the overall project would be "modified landscapes" an entirely new project that I started but scrapped one year ago. This would cover some monolith structures + quarries that are modifying the UAE arid mountainous regions.
My main challenges would be:
1. Creating a knowledge board with essays on oil and gas within the emirate of Dubai + Abu Dhabi, abandoned gas stations in the northern emirates these would be archival images of the oil industry and the founders of the UAE , this would act as an introduction into the way I capture images and what motivated me in the first place.
2. Changing the position in which I capture images. Cranes and manlifts may be utilized to capture images
3. Stitching images to create mega landscapes + abstract industrial images (I have never done this)

Accessibility into these areas, we could give workshops on this aspect and how it impacts the morale and creativity of the artist as well as production aspects. My transition into digital using high res medium format cameras alongside my large format analogue camera. (Can two workflows co-exist or do they cancel each other out?) discussion.
The use of 8 x 10 cameras (I have not used these) – I have a custom built item that was supposed to be used but fell into disuse.
In the beginning of my photographic journey, I took images of mechanical workshops and micro industrial settings we could include this, revisit in higher quality.
Access to metal smelting plants would be something that would be great to showcase and start as a project leading from the program.

My rough timeline:
September: 2 weeks to finalize project with you, start visiting plants (3 weeks)
October: Update you with sample images (first two weeks) we need to decide the direction we will go in will we use one medium or a mix, currently I use large format cameras both digital and analogue discuss the overall feel of the images and where we want to go with the body of work. (mid to end October) 2 weeks structure and presentation
November: Combine unpublished works with current works produced for Tashkeel discuss overall feel.
December: Test printing outline project theme and what has become of this ongoing project, outline objectives to photograph new segments (metal plants, quarries, tire grave yard) merge these elements with the core topic (oil and gas)

المرسل: جلال بن ثنية
إلى: "تشكيل"
التاريخ: ١٦ أكتوبر ٢٠١٨ - الساعة ٨:٥٤ مساءً
الموضوع: المستجدات رقم ٢ تحضيراً لاجتماعنا المقبل

ألغيت جميع التزاماتي للأسبوع المقبل لأتفرغ للتصوير الفوتوغرافي ولأتمكن من الاجتماع معكم في أي وقت تريدونه. وقد تمكنت من الوصول إلى مصنع صهر المعادن، حيث يتم تسخين المعدن إلى ٢٥٠٠ درجة مئوية. ولعل أبرز تحدٍّ يواجهني في المصنع هو خشيتي على الكاميرا أن تذوب.
لقد التقطت كاميرتي العديد من جوانب المصنع باستثناء مرحلة صب المعادن، وأنا في صدد معالجة هذا الأمر حالياً.
كما أنني سوف أذهب إلى مكبات المحركات والإطارات التالفة في الأسبوع المقبل، رغم أن ذلك ينبغي أن يتم في أيام منفصلة. وأظن أن أكوام الخردة تغدو جذابة للعين بمجرد التقاطها عبر كاميرات رقمية ذات نطاق متوسط أو كبير. وذلك يجسد تماماً ما أود رؤيته، فهو بمثابة عالم فريد أحب التعبير فيه عما بداخلي.
وأعتقد أنني سأنجز القسم الخاص بالنفط والغاز خلال شهري نوفمبر وديسمبر. وإنني أحاول الجمع بين الأفلام ذات المقياسات الكبيرة والصور الرقمية لتكمل بعضها البعض.
ويمكننا مناقشة ذلك بشكل مفصل خلال اجتماعنا، إلا أنني أصف لكم الآن شعوري حيال ما أنجزته حتى الآن. ويمكنني القول عن تجربة أن جوانب المشروع ستكتمل مع بعضها في وقت واحد، وسيكون علي حينها أن أغتنم الفرصة.

المرسل: جلال بن ثنية
إلى: "تشكيل"
التاريخ: ٢٠ أكتوبر ٢٠١٨ - الساعة ١:٣٥ ظهراً
أرفق لكم بعض الصور لكنها ليست النهائية بل ستعطيكم لمحة عن سير العمل.

وسوف أبدأ قريباً بزيارة المصافي وإدراجها ضمن المشروع، إلى جانب النفط والغاز ومصانع صهر المعادن ومكبات السيارات.
ويمكنني القول بأنني أنجزت ٢٥٪ من الصور.
وقد أرفقت لكم أحدث المستجدات عن سير العمل منذ آخر اجتماع لنا.

المرسل: جلال بن ثنية
إلى: "تشكيل"
التاريخ: ٤ ديسمبر ٢٠١٨- الساعة ١٢:٣٦ ظهراً
الموضوع: لمحة عامة عن مدى التطور الذي أحرزته- المستجدات ٣

لمحة عامة: بعد اختياري للمشاركة في "برنامج الممارسات النقدية"، أخذت على عاتقي مهمة توسعة نطاق مشروعي لأمزج بين عناصر صناعية مختلفة في دولة الإمارات العربية المتحدة. وكان هنالك تراكمات من الأعمال غير المنشورة وكذلك الاكتشافات الجديدة في القطاع التي وددت أن أشاركها وإياكم، وأعتبر هذه وسيلة رائعة لتحفيز نفسي على التركيز في مختلف جوانب العمل حتى تلك التي أشعر أنني مجبر على القيام بها. وبالنظر إلى الإطار الزمني، شعرت أنه آن الأوان لاعتماد التصوير الرقمي في هذه الرحلة لأن طبيعة التصوير ضمن أمكنة كهذه تتطلب من الفنان الوصول والمغادرة في أسرع وقت ممكن. وأود التحدث بشدة عن كيفية الوصول إلى هذه الأماكن والتقاط الصورة والقدرة على إظهارها بشكل دقيق قدر المستطاع، لأشجع الفنانين المفاهيميين الآخرين الذين يعتمدون التصوير الفوتوغرافي على السعي نحو تحقيق أهدافهم والتعبير عن ذاتهم.

منشأة صب المعادن: لعلّ أبرز الصعوبات التي واجهتها عندما دخلت إلى هذه المنشأة كانت التقاط المراحل الكبيرة لكن المحدودة لصهر وصب المعادن. وحالما بدأت بالتوغل في مختلف مواقع هذه المساحة الصناعية، وجدت أن جميع هذه المواقع تتشارك مفهوماً واحداً وهو تكرار المعادن. ولعل الأمر المميز في هذه المرحلة من مشروعي هو أنها لم تكن آلية بمجملها، بل تطلبت جهداً يدوياً. ولم أكن لأتمكن من الدخول إلى المنشأة التي يُحظر الدخول إليها، لولا مساعدة أحد زملائي في "تشكيل". ومن أبرز التحديات التي واجهتها في هذا الموقع الحرارة العالية؛ والتي لم تسمح لي بالاقتراب لتصوير ما يهمني بدقة لأسباب تتعلق بالسلامة، ناهيك عن احتمال ذوبان الكاميرا. وفي الوقت الحالي، أبذل قصارى جهدي للحصول على صور أكثر دقة وتفصيلاً قدر المستطاع.

وتعد مجمعات الخردة المكدسة بالمحركات والإطارات المعدنية ومحاور توجيه السيارات أمر لا يمكن تفاديه في حياتنا المعاصرة. وعندما بدأت في استكشاف والتقاط الصور لهذه الأماكن، واجهت العديد من العقبات. أولها كان كيف يمكنني الدخول لهذه الأماكن، وثانياً أن أحوز على الثقة المطلوبة لأتمكن من زيارتها بشكل متكرر. إذ شعرت منذ زيارتي الأولى إلى أحد هذه المجمعات بارتياب العمال من زياراتي. فبشكل عام، هم نادراً ما يصادفون إماراتيين في مثل هذه الأماكن، ولا سيما بهدف التقاط الصور. وهذا بالنسبة لهم أمر غريب بعض الشيء، حيث يشتبهون في أنني ضابط شرطة مثلاً أبحث عن قطع غيار لسيارات مسروقة. ولكن الجانب الإيجابي في ذلك هو أنهم يبتعدون عني ويفسحون لي المجال لالتقاط الصور التي أحتاجها. وهناك بعض الأمور الفنية المتعلقة بهذا الجزء أود إنجازها.

النفط والغاز: كان الوصول لمثل هذا المواقع من أبرز العقبات التي واجهتني لإكمال هذا المشروع. وقبل الشروع في "برنامج الممارسات النقدية" من "تشكيل"، شعرت أنني مضطر لإكمال المشروع في مصافي تكرير النفط التي تعد من الركائز الرئيسية التي تنهض باقتصاد بالدولة، ولكنها تقع في أماكن بعيدة. ولا يزال يتوجب علي إكمال النصف الثاني من المشروع. وكان النصف الأول بالنسبة لي نوع من التجربة، لكنني لم أتمكن من تجسيد أفكاري بشكل كامل نظراً للقيود التي حدث من وصولي إلى مصافي التكرير. وأعتقد أن هذا الجزء من عملية بلورة الصورة الصناعية التي أسعى لتقديمها مهم جداً، لأنه يجمع بين الجوانب الأكثر تطوراً في الصناعة إلى جانب عملية المعالجة التي ترافقها.

المرشدون في برنامج الممارسة النقدية:

January: Reflection and also workshop on large format photography, landscape photography gaining access to industrial sites, using natural light, conceptual photography, what I think about when I think about photography… Learning how to see.

From: Jalal Bin Thaneya
To: Tashkeel
Date: October 16, 2018 at 8:54 PM
Subject: Update 2 for our next meeting

Next week, I've kept myself free for photography and to meet you at any time. I've gained access to a smelting plant, where metal is heated to 2500 degrees. The challenge for me at the plant is that I fear my camera may melt.
I've captured aspects of this plant but not the pouring aspect. I'm now tackling this so I will go to the engine, axel and rim graveyards next week though these must be done on separate days. I believe the mass piling of scrap is appealing to the eye once captured on digital medium dormant or large format film. It is something to see and a world in which I choose to express my feelings.
I believe the oil and gas segment will take place during November and December. I am trying to combine large format film and digital images to complement each other.
We can discuss more when we meet but these are my current feelings in terms of progress. Things will, from my experience, come together all at once and it will be up to me to take this chance.

From: Jalal Bin Thaneya
To: Tashkeel
Date: October 20, 2018 at 1.35 PM
Subject:

Some images please note that these are not final only proof of what I've been doing. I will start going to the refineries soon to include this in my project.
I will be including oil and gas, metal foundries, automobile graveyards.
I would say I'm 25% there with images.

From: Jalal Bin Thaneya
To: Tashkeel
Date: December 4, 2018 at 12.36 PM

Subject: Overview – my progress on these industrial incursions Update #3

Overview: After being selected for the Critical Practice Programme (CPP), I took it upon myself to further my aspiration to bring together different elements of industry within the Emirates. There were both a backlog of unpublished work as well as new industrial incursions that I wished to partake and this was a perfect way to motivate myself to focus on what I feel compelled to do. Given the time frame, I felt it was time to include digital capture to this journey as the nature of such photography required a person be able to gain access and leave as quickly as possible. The process of gaining access, capturing images and being able to showcase these in a minimal sense is something that I would like to talk about frequently so other conceptual artists who use photographic mediums would be able to feel confident in pursuing their objectives and expressing themselves.

The metal casting facility: When I entered the facility one of the main difficulties that I faced was how I was going to capture the vast but confined movements associated with melting and pouring steel. When I started making incursions into industrial areas the main aspect all of these places shared was the concept of metal was a reoccurrence. What was different from this part of my ongoing project was that it was not a fully automated process, it required manual human labour. With the help of a fellow Tashkeel member, I was able to gain access to the site which is otherwise restricted. One of the main challenges I face on this site is the heat. I can't get too close to my subjects due to safety reasons and the camera may melt. Currently, I am trying to get more aggressive and focused images into place.

The engine, alloy rim & axle wrecking yards: Scrap yards are an unavoidable part of our modern life. When I began exploring and creating images of these places, I was faced with many obstacles. The first was how one would actually gain access and secondly the trust required to repeat visits. There has been since I visited right after the summer a sense of paranoia amongst the workers. generally speaking, they don't find too many Emiratis coming to the site in order to capture images. this comes off somewhat strange and weird and they suspect I am a police officer looking for stolen car parts studying markings. The good news in this is that they get out of my way and I'm able to capture the images I need to bring things together. I have some technical aspects I'm trying to finish with this segment.

o التقيت حتى الآن مع جاسم وفلاوندر. وقمنا بصياغة نهج معين يحدد كيفية تسليط الضوء على هذه الجوانب
o زودني فلاوندر ببعض المعلومات والتوجيهات والشرح الوافي، والمقالات النقدية الهامة لتحفيزي على المتابعة
o ركزت مع جاسم على أشهر المصورين في التاريخ وتقنياتهم
o يوجد لدي رسائل إلكترونية توثق هذه المساعدات القيمة التي زودني بها كل من جاسم وفلاوندر
o لم يتوانى أي من جاسم وفلاوندر في تقديم الدعم، وآمل أن نواصل تبادل الأفكار لمساعدتي في بلوغ الهدف الذي أصبو إليه

المرسل: جلال بن ثنية
إلى: فلاوندر لي
٢١ ديسمبر ٢٠١٨ – الساعة ١٠:٠٤ صباحاً
مواد لكتاب فني/ مفاهيم فنية عن الرفض ودخول المناطق الصناعية

أود إعلامك بأنني انتهيت مما يلي:
١. الشريط التصويري للفيلم الذي كان مصيره الفشل
٢. صور آيفون عن المرافق التي رحبت بي في البداية ومن ثم منعتني من الدخول
٣. صور عن خرائط غوجل للمواقع المعنية
٤. صور لعدد من الأشخاص الذين يعملون ويملكون بعض المرافق ومجمعات الخردة
٥. صور عن العمل المنجز حتى الآن

مع أطيب التحيات

المرسل: جلال بن ثنية
إلى: "تشكيل"
١٩ يناير ٢٠١٩ – ٦:٥٤ مساءً
آخر المستجدات

ذهبت إلى مصنع الإسمنت ومكثت هناك ٣ أيام، وقمت بتصوير الموقع باستخدام معدات مختلفة. وسأحضر لكم جميع الصور التي التقطتها. وأنوي أن ألتقي هذا الشهر مع جاسم وفلاوندر لأشرح لهما كيف طبقت تعليماتهم على ما سنعرضه في "تشكيل".

Oil and Gas: Access proves to be the major obstacle as I try to complete this project. Before embarking on the CPP at Tashkeel I felt compelled to continue the journey through the refineries. They're a known but distant place that drives the nation. I have yet to finish the second half of this project. The first half I feel came out more of an experiment but will little access to the refinery i was not able to fully realize my ideas. I believe this part of my industrial image making process to be very important as it brings together the more sophisticated aspects of industry and the processing that goes along with it.

My CPP mentors:

o To date I've met with Jassim and Flounder. We have formulated a sort of mood and method on how all of these aspects will be delivered.
o Flounder has given me input on concepts, expressing more clearly as well as important critical essays to motivate me to continue.
o With Jassim, we have focused on historical photographers and technique.
o For both of my mentors, we have the emails that document their invaluable contributions.
o To date, they've been accommodating; meeting me half way and I hope that we can continue to exchange ideas and conceptualize on where I wish to be.

From: Jalal Bin Thaneya
To: Flounder Lee
Date: December 21, 2018 at 10.04 AM
Subject: Items for art book/concepts on rejection and industrial incursions

Just FYI I've compiled the following:

1. Contact sheets of film that died
2. iPhone photos of facilities that welcomed me but then denied me access
3. Google map images of sites
4. Portraits of men who work and own some facilities and yards
5. Images of work in progress

See you soon.

From: Jalal Bin Thaneya
To: Tashkeel
Date: January 19, 2019 at 6.54 PM
Subject: Quick Update

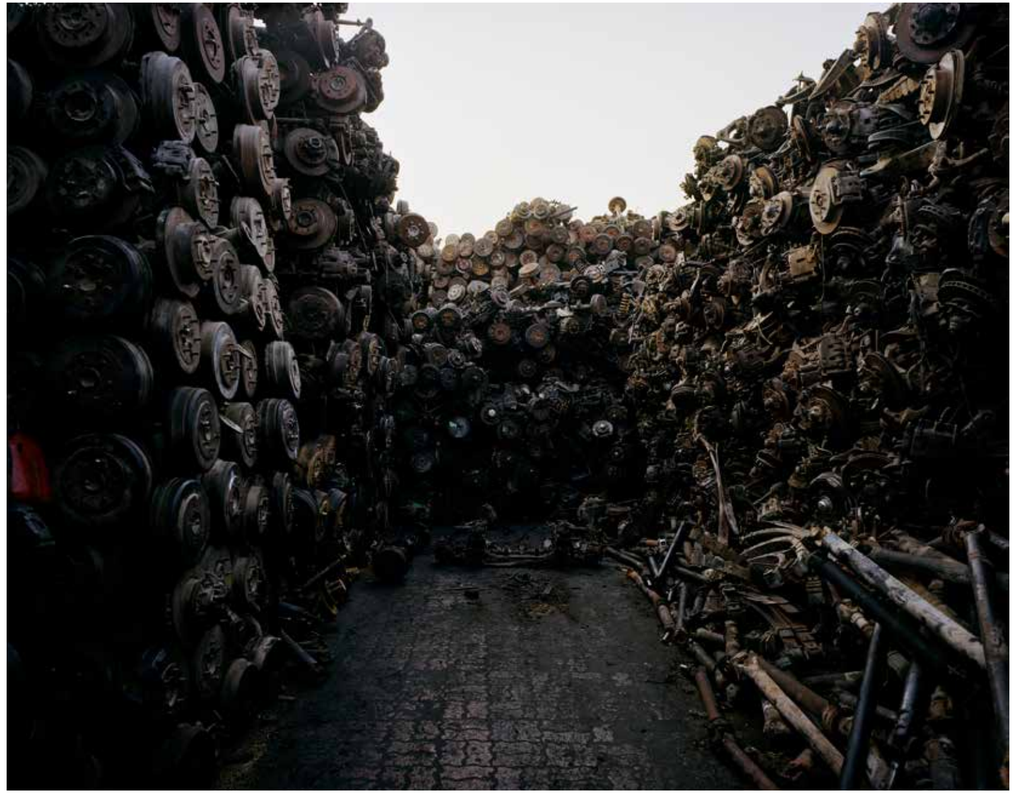
I got into the cement factory and stayed there for 3 days, I made images with various tools. I will bring all the images I've made to you.
I intend on meeting Jassim and Flounder this month. I will also explain how I have translated their teachings into what we will conceive at Tashkeel.

Exhibited Works

الأعمال المعروضة

جدار محاور توجيه السيارة ٢ .
١٢٠ x ١٦٠ سم
٢٠١٨

Axle Wall 02
120 x 160 cm
2018

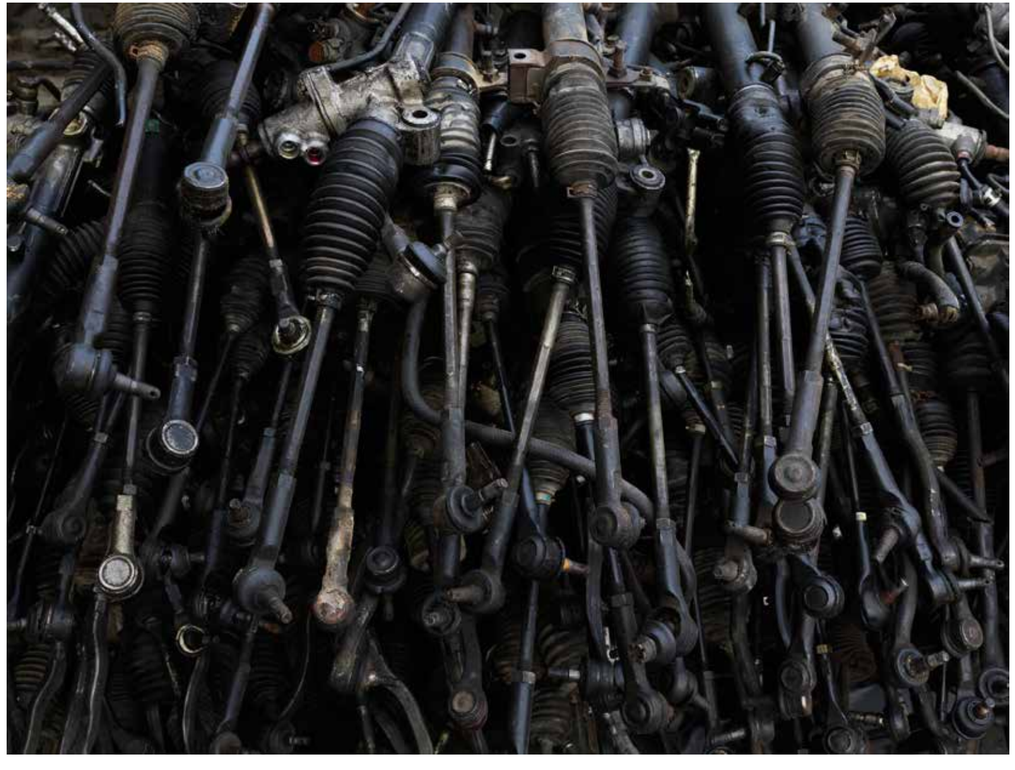


جدار محاور توجيه السيارة ١ .
١٢٧ x ١٦٠ سم
٢٠١٨

Axle Wall 01
127 x 160 cm
2018

Metal Plant 01
127 x 160 cm
2018

مصنع المعادن ١
١٢٧ x ١٦٠ سم
٢٠١٨



Drive Shafts
120 x 160 cm
2018

محاور القيادة
١٢٠ x ١٦٠ سم
٢٠١٨

ساحة الخردة ٢ .
١٤٨ x ١٨٧ سم
٢٠١٨

ScrapYard 2
148 x 187 cm
2018

إطارات ١ .
١٢٠ x ١٦٠ سم
٢٠١٨

Tires 01
120 x 160 cm
2018

نفط وغاز ٢.
١٤٨ x ١٨٧ سم
٢٠١٨

Oil and Gas 02
148 x 187 cm
2018

نفط وغاز ٥.
١٢٧ x ١٦٠ سم
٢٠١٨

Oil and Gas 05
127 x 160 cm
2018

مصنع إسمنت ١ .
١٢٧ x ١٦٠ سم
٢٠١٨

Cement Factory 01
127 x 160 cm
2018

حواف الإطارات ٢ .
١٢٠ x ١٦٠ سم
٢٠١٨

Rims 02
120 x 160 cm
2018

Selected Previous Works

أعمال سابقة مختارة

Hospital 01 مستشفى ١.
85 x 55 cm ٨٥ x ٥٥ سم
2015 ٢٠١٥

Hospital 04 مستشفى ٤.
85 x 55 cm ٨٥ x ٥٥ سم
2015 ٢٠١٥

ثكنات (صعوبات النوم) *Barracks (sleeping difficulties)*
٨٥ x ٥٥ سم 85 x 55 cm
٢٠١٣ 2013

لا مزيد من الإسعاف *Ambulatory no more*
٨٥ x ٥٥ سم 85 x 55 cm
٢٠١٥ 2015

Cloak & Dagger
85 x 55 cm
2013

كلوك أند داغر
٨٥ x ٥٥ سم
٢٠١٣

Broken Remorse
85 x 55 cm
2013

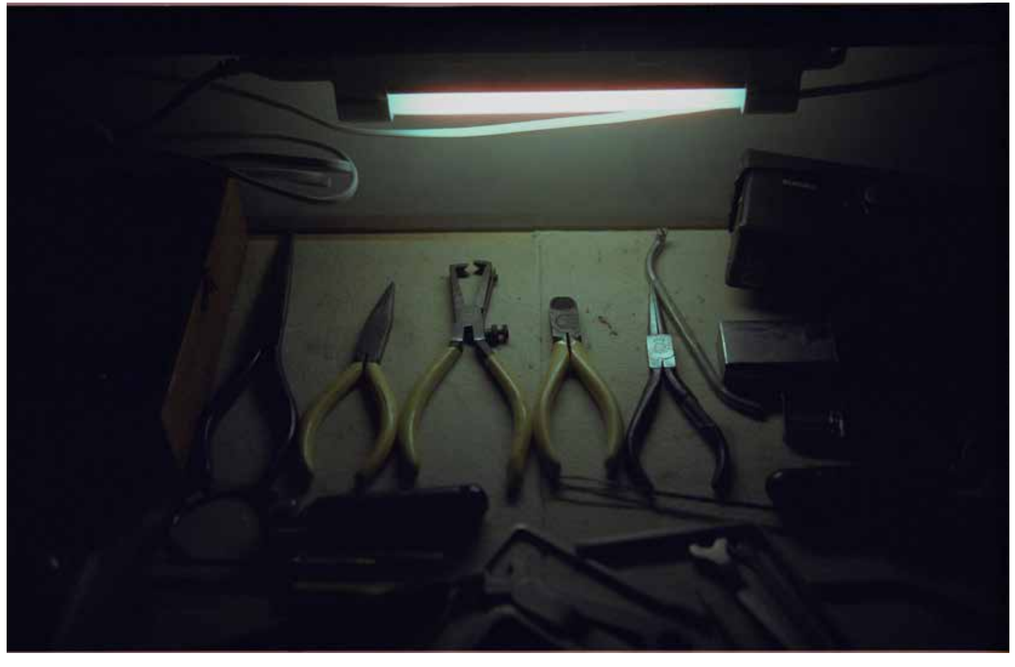
تأنيب ضمير مكسور
٨٥ x ٥٥ سم
٢٠١٣

بورتريه شخصي
٨٥ x ٥٥ سم
٢٠١٣

Self Portrait
85 x 55 cm
2013

صعوبات طبية
٨٥ x ٥٥ سم
٢٠١٤

Medical Difficulties
85 x 55 cm
2014



The Meaning of Pain معنى الشعور بالألم
85 x 55 cm ٨٥ x ٥٥ سم
2013 ٢٠١٣

Terminal Illness مرض عضال
85 x 55 cm ٨٥ x ٥٥ سم
2014 ٢٠١٤

جلال بن ثنية في سطور

هو مصور فوتوغرافي في مجال الفنون الجميلة الصناعية. ويشتهر بأعماله كبيرة الحجم التي تسبر أغوار تلك العلاقة المتوترة بين المجتمع والمناطق الصناعية المهجورة في دولة الإمارات.

التعليم:
جامعة ميدلسكس- بكالوريوس العلوم في الموارد البشرية ودراسات الأعمال، الموارد البشرية/ إدارة الموظفين، الدراسات العامة (٢٠٠٦ – ٢٠١٠).

مختارات من مشاركات بن ثنية في المعارض الجماعية:
٢٠١٨
"صنع في تشكيل"، تشكيل، (دبي، الإمارات العربية المتحدة)

٢٠١٧
"الشارقة، وجهة نظر"، مؤسسة الشارقة للفنون (الشارقة، الإمارات العربية المتحدة)
"تسلسل"، ذا إمبتي كوارتر غاليري، (دبي، الإمارات العربية المتحدة)
"انتبه للمسافة"، تشكيل، (دبي، الإمارات العربية المتحدة)

٢٠١٦
"عين الناظر"، غاليري سيتزن إي (دبي، الإمارات العربية المتحدة)
"التواصل"، تشكيل (دبي، الإمارات العربية المتحدة)
"دبي للصورة"، جائزة حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم الدولية للتصوير الضوئي، "حي دبي للتصميم" (دبي، الإمارات العربية المتحدة)

٢٠١٥
"حوارات شرق أوسطية"، ذا إمبتي كوارتر غاليري (دبي، الإمارات العربية المتحدة)
"معرض سكة الفني"، حي الفهيدي (دبي، الإمارات العربية المتحدة)

أعمال التكليف
٢٠١٥ – ٢٠١٧ دبي للبترول (هيئة دبي للتجهيزات)

المجموعات الفنية
مجموعة مقتنيات شركة الإسمنت الوطنية
مجموعات مقتنيات فنية خاصة في دولة الإمارات وأوروبا

المحاضرات/ العروض التقديمية/ المناقشات
٢٠١٨
"حوارات تشكيل: مناقشة صورة القبيلة"، بإدارة ثريا شاهين، "تشكيل" (دبي، الإمارات العربية المتحدة)

٢٠١٦
"هل سيندثر التصوير التناظري"، مركز دبي التجاري العالمي، بإدارة خليل عبد الواحد وإشراف فلاوندر لي

المراجع/ الصحافة
صورة القبيلة، جلال بن ثنية: الصناعة (دانا لورش، صورة القبيلة، العدد ٦)
مجلة فورمات، كيف يرى ١٠ فنانين البيئة المحيطة بهم (٦ يونيو ٢٠١٨) مجلة الفنون الإسلامية، حوارات شرق أوسطية (٧ سبتمبر ٢٠١٥)

www.jalalbinthaneya.com

Jalal Bin Thaneya: Resume

Industrial fine arts photographer known for large format compositions that probe the tension between society and abandoned industrial landscapes of the UAE.

Education:
Middlesex University, Bachelor of Science in Human Resources & Business Studies, Human Resources/Management Personnel, General Studies (2006–2010)

Selected Group Exhibitions:
2018
'Made in Tashkeel 2018', Tashkeel (Dubai, UAE)

2017
'Vantage Point Sharjah', Sharjah Art Foundation (Sharjah, UAE)
'Sequence', The Empty Quarter Gallery (Dubai, UAE)
'Mind The Gap', Tashkeel (Dubai, UAE)

2016
'Eye of the Beholder', Citizen E Gallery (Dubai, UAE)
'Connectivity', Tashkeel (Dubai, UAE)
'Dubai Photo', Hamdan Bin Mohammed Bin Rashid Al Maktoum International Photography Award, Dubai Design District (Dubai, UAE)

2015
'Middle Eastern Talks', The Empty Quarter Gallery (Dubai, UAE)
'SIKKA Art Fair', Al Fahidi (Dubai, UAE)

Commissions:
2015-2017 Dubai Petrol (Dubai Supply Authority)

Collections:
National Cement Company corporate art collection
Various private collections in the UAE and Europe

Lectures/Presentations/Discussions:
2018
'Tashkeel Talk: Tribe Photo Panel Discussion', moderated by Sueraya Shaheen, Tashkeel (Dubai, UAE)

2016
'Will Analogue Photo Go Extinct', Photography Live, Dubai World Trade Center, moderated by Khalil Abdulwahid, curated by Flounder Lee (Dubai, UAE)

Bibliography/Press:
Tribe Photo, Jalal BinThaneya: Industry (Danna Lorch, Tribe Photo Issue 06)
Format Magazine, How 10 Artists See The Environment Around Them (June 6, 2018)
Islamic Arts Magazine, Middle Eastern Talks (Sept 7, 2015)

www.jalalbinthaneya.com

شكر وتقدير

أتوجه بجزيل الشكر إلى الأشخاص التالية أسماؤهم على الوقت الذي منحوني
إياه لمساعدتي في بلوغ ما أصبو إليه:

الشيخة لطيفة بنت مكتوم على جهودها الدؤوبة للترويج للفنون محلياً ودولياً. وما بدأ كحلم هو الآن حقيقة
راسخة تفرض وجودها على الساحة الفنية.

جيل هويل، على صبرها وتعاملها اللطيف ودعمها الدائم لمواصلة مسيرتي الفنية.

تامسين وايلدي وليسا باليتشغار على تفانيهما ودعمهما اللذان لا يقدران بثمن
وتأمين كل شيء لمساعدتي.

أمل القرق، ووسيلڤيا هيرناندو وشفا غدّار، وجاسم العوضي وفلاوندر لي على وقتهم الثمين وشغفهم
بالفنون وتحفيزهم وإلهامهم الدائمين لي.

جميع موظفي وأعضاء "تشكيل".

علي حيدر، وسيباستيان إبينغهاوس، وذا إمبتي كوارتر غاليري.

علي علوان.

عائشة بابور.

عرفان محمد سليم.

سلطان القاسمي ومنال عطايا على تشجيعهما ودعمهما لي.

سيد سيف الله، ومحمد عبدالله الغرير.

وأخيراً وليس آخراً أليزا بيغ، وديواكاران سرينيفاسولو على دعمهما الكبير.

Acknowledgements

I would like to thank the following individuals for their time and commitment to helping me realise the direction I want to move in:

Sheikha Lateefa bint Maktoum for her promotion of the arts both regionally and globally; what started as a dream is now a force to be reckoned with.

Jill Hoyle, for her patience, kindness as well as keenness for me to continue my journey.

Tamsin Wildy and Lisa Ball-Lechgar for their energy and bringing things together. Your support has been invaluable.

Amal Al Gurg, Silvia Hernando, Chafa Ghaddar, Jassim Al Awadhi and Flounder Lee for their time, commitment to the arts, motivation and inspiration.

All the staff and members at Tashkeel for making things happen.

Ali Haider, Sebastian Ebbinghaus and The Empty Quarter Gallery.

Ali Alwan.

Aysha Babur.

Irfan Mohamed Salim.

Sultan Al Qassemi and Manal Ataya for their encouragement, patience and emotional support.

Syed Saifullah, Mohammed Abdullah Al Ghurair.

Finally, Alyza Beg and Diwakaran Sreenivasulu for their support.

Beyond the Fence: Engagement Programme

Explore the realm of photographic practice with Tashkeel. Drop in for tours and talks or register for workshops at tashkeel.org

1 May – 11 June
Daily Exhibition Tours
Drop in for a free 30-minute guided tour of the exhibition between 10am and 5pm, Saturday to Thursday. Find out about Jalal Bin Thaneya and the narratives beyond the subjects captured in his signature large-scale format images.

Thursday 2 May, 7pm–8.30pm
Tashkeel Talk: In Conversation
Join Jalal Bin Thaneya and his mentor, the renowned photographer Jassim Al Awadhi, as they discuss their careers and share insights into their practice. Admission free.

Saturday 11 May, 11am–12pm
Artist-Led Exhibition Tour
Join Jalal Bin Thaneya on a profoundly personal journey through his first ever solo exhibition. Suitable for young people and adults. Admission free.

Saturdays 11 & 18 May, 10am–4pm
Introduction to Darkroom
AED1,100 per person | Register at tashkeel.org
Darkroom maestro Michael Glenister leads a two–part introduction to the black and white developing. Shoot a roll of Ilford ISO 400 B/W film before beginning and then get acquainted with analogue film processing and photo printing. Develop a roll of film, make a contact sheet, and print some photographs. All materials included.

Saturday 25 May, 10am–4pm
Studio Lighting for Beginners
AED500 per person | Register at tashkeel.org
Join professional photographer John Marsland for a one-day intro to shooting in a studio environment. Connect your camera to the Tashkeel studio equipment and learn how to operate studio lighting, meter for the exposure and selectively light a scene.

Coming Soon in May and June! Follow us online for more details and to book....

Tashkeel Darkroom Hang-Outs
Open to all levels of experience, join us for our regular monthly sessions to explore the analogue process, share experiences and learn new tips. Free for Tashkeel & Analogue Photography UAE Members (AED100 for non-members).

Cyanotype Workshop
Master this alternative photography process. Prepare the paper and chemistry, make photogram and cyanotype photographs from a digital image on your camera or phone.

Workshops and tours for schools and universities also available. For more information or to book, follow us online, call Tashkeel on 04 336 3313 or email tashkeel@tashkeel.org

البرنامج التفاعلي لمعرض "خلف السياج"

استكشفوا عالم التصوير الفوتوغرافي الواسع مع مركز "تشكيل". وشاركوا في الجولات والندوات الحوارية أو سجلوا في ورش العمل عبر الموقع الإلكتروني tashkeel.org.

١ مايو - ١١ يونيو
جولات إرشادية يومية في المعرض
احجزوا جولة إرشادية مجانية في أرجاء معرض "خلف السياج" لمدة ٣٠ دقيقة من السبت إلى الخميس بين الساعة ١٠ صباحاً و٥ مساءً. وتعرفوا على الممارسة الفوتوغرافية للفنان جلال بن ثنية والقصص الكامنة خلف الصور التي التقطتها عدسة كاميرته ذات النطاق الواسع.

الخميس ٢ مايو، ٧ – ٨:٣٠ مساءً
"حوارات تشكيل: في قلب المحادثة"
انضموا إلى الفنان جلال بن ثنية ومرشده المصور الشهير جاسم العوضي، حيث سيتحدثان عن مسيرتهما الفنية ويشاركان رؤيتهما حول الأساليب والممارسات التي ينتهجانها. الدعوة عامة.

السبت ١١ مايو، ١١ صباحاً – ١٢ ظهراً
جولة تعريفية في المعرض مع الفنان
الجولة مجانية/ الحجز عبر الاتصال انضموا إلى الفنان جلال بن ثنية في جولة استثنائية في أرجاء المعرض، واستكشفوا معه قصة كل عمل معروض. الجولة مناسبة للشباب والبالغين على حدٍ سواء.

السبت ١١ و ١٨ مايو، الساعة ١٠ صباحاً – ٤ عصراً
مُقدمة إلى الغرفة المظلمة
١,١٠٠ درهم إماراتي للشخص الواحد | التسجيل عبر الرابط: tashkeel.org
يقدم خبير الغرفة المظلمة مايكل غيلينستر مقدمة تمهيدية من جزئين لتحميض الصور باللونين الأبيض والأسود. قوموا بتصوير لفة كاملة من فيلم أبيض وأسود (فيلم إلفورد Ilford ISO 400 b&w) قبل البدء، ثم تعرفوا على تجهيز الأفلام وطباعة الصور. بعد ذلك قوموا بتحميض لفة الفيلم، وقدموا ورقة الصور المأخوذة، واطبعوا بعضاً منها بشكل صور فوتوغرافية. سيتم توفير جميع المواد لكم.

السبت ٢٥ مايو، الساعة ١٠ صباحاً – ٤ عصراً
تشغيل الإضاءة في الاستوديو للمبتدئين
٥٠٠ درهم للشخص الواحد | التسجيل عبر الرابط: tashkeel.org
انضموا إلى المصور الفوتوغرافي المحترف جون مارسلاند في جلسة تمهيدية ليوم واحد حول التصوير في الاستوديو. قوموا بتوصيل الكاميرا الخاصة بكم بالمعدات في استوديو "تشكيل"، وتعلموا كيفية تشغيل الإضاءة في الاستوديو، وكيفية القياس للتعريض، أو إضاءة مشهد معيّن.

قريباً، خلال شهري مايو ويونيو! لمزيد من التفاصيل أو الحجز ، زوروا موقعنا على الانترنت ...

لقاءات في "الغرفة المظلمة لتحميض الصور" من "تشكيل"
انضموا إلينا في الغرفة المظلمة لتحميض الصور، في ورشات مفتوحة أمام الفنانين من مختلف المستويات والخبرات، واستكشفوا عملية التصوير التناظرية وتبادلوا الخبرات وتعلموا نصائح جديدة حول طرق تحميض الصور السالبة. التسجيل مجاني لأعضاء "تشكيل" و"مجموعة التصوير الفوتوغرافي التناظري في الإمارات العربية المتحدة" (١٠٠ درهم إماراتي لغير الأعضاء).

ورشة عمل طباعة سيانوتايب
نقدم لكم فرصة رائعة لإتقان عملية التصوير البديلة هذه. تعلموا معنا تحضير الورق والتركيبة الكيميائية، وصنع صور فوتوغرافية، وصنع صورة "سيانوتايب" من خلال صورة رقمية موجودة على الكاميرا أو الهاتف.

تتوفر ورش عمل وجولات للمدارس والجامعات أيضاً. لمزيد من المعلومات أو للحجز، يرجى الاتصال بمركز "تشكيل" على الرقم ٣٣١٣ ٣٣٦ ٤ . أو عبر البريد الإلكتروني tashkeel@tashkeel.org.